



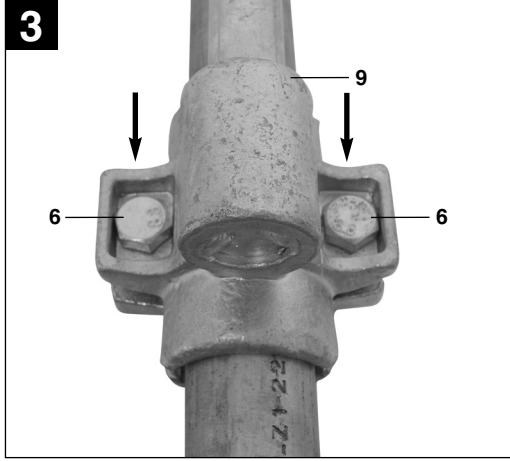
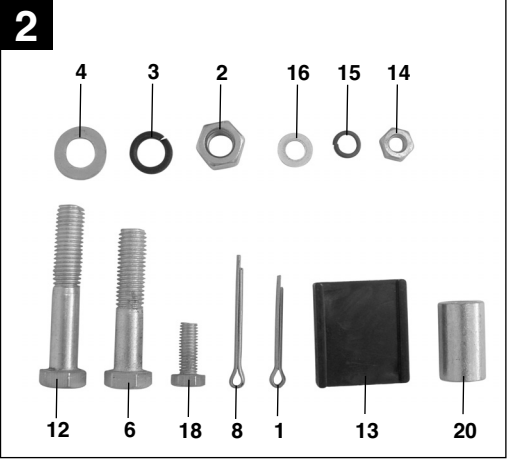
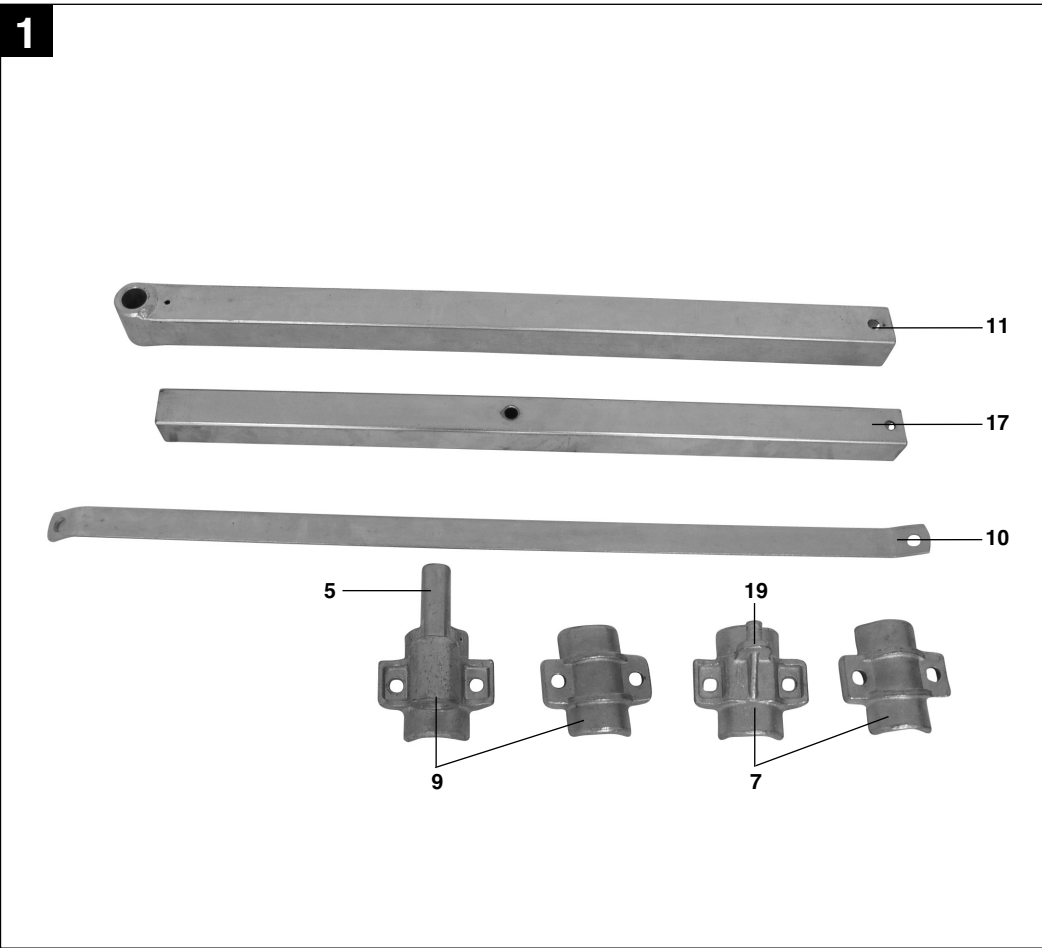
- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung
Schwenkarm**
- Ⓤ **Original operating instructions
Swing Arm**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine
Bras orientable**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso originali
Braccio orientabile**
- Ⓥ **Original betjeningsvejledning
Svingarm**
- Ⓧ **Eredeti használati utasítás
Lengőkar**
- Ⓧ **Originalne upute za uporabu
Zakretna konzola**
- Ⓧ **Original-bruksanvisning
Svängarm**
- Ⓥ **Originální návod k obsluze
Otočné rameno**
- Ⓧ **Manual de instrucciones original
Brazo oscilante**
- Ⓧ **Alkuperäiskäyttöohje
Kääntöpuomi**
- Ⓧ **Originaalkasutusjuhend
Tõstepoom**
- Ⓧ **Orīginālā lietošanas instrukcija
Grozāmsija**
- Ⓧ **Originali naudojimo instrukcija
Pasukimo strėlė**
- Ⓧ **Originalna navodila za uporabo
Obračalna ročica**
- Ⓧ **Orijinal Kullanma Talimatı
Döndürme Kolu (traversi)**
- Ⓧ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar
Sveigjuarmur**
- Ⓧ **Original-driftsveiledning
Svingarm**

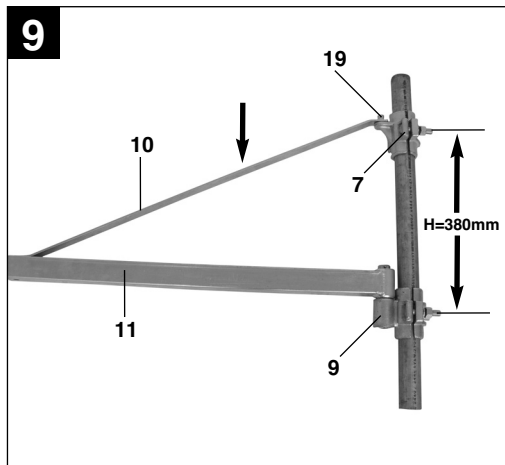
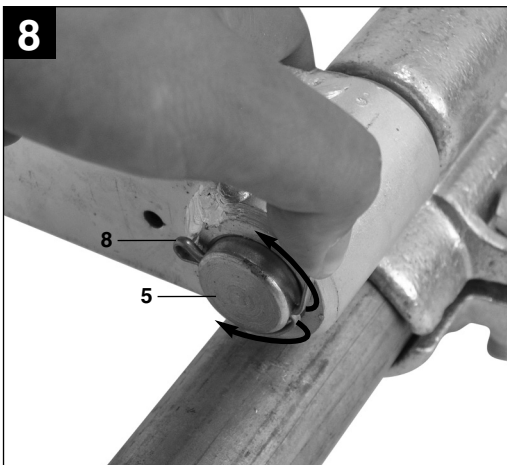
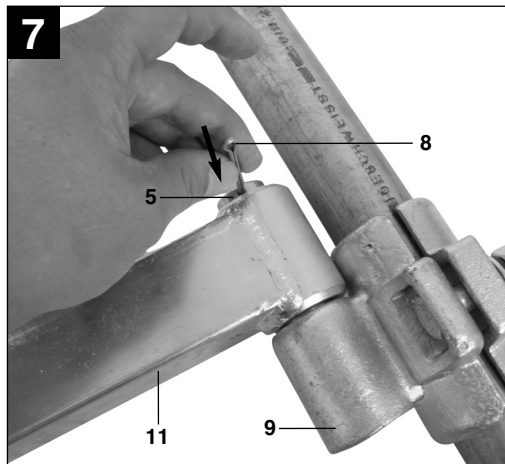
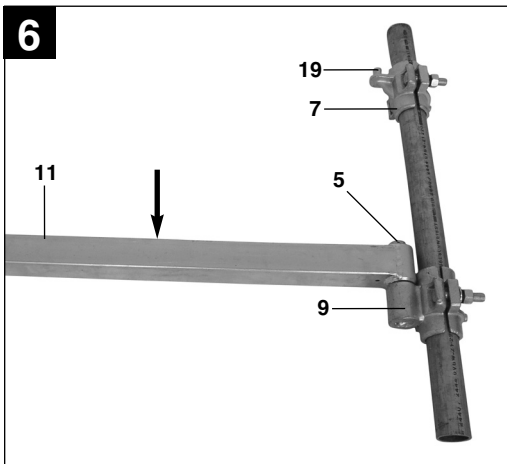
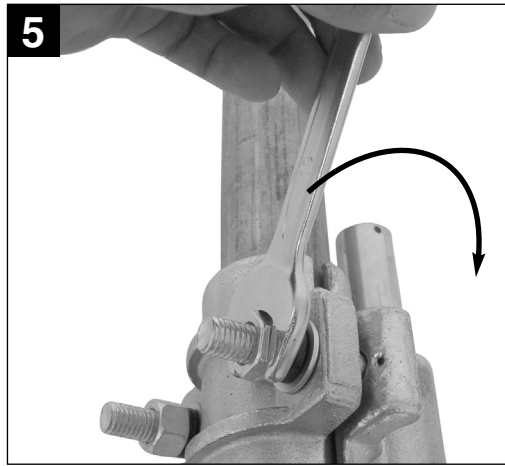
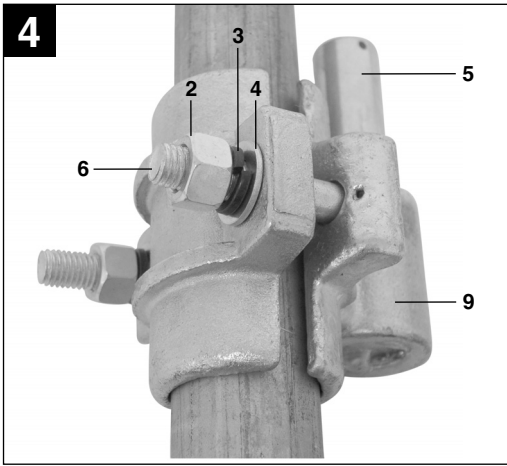


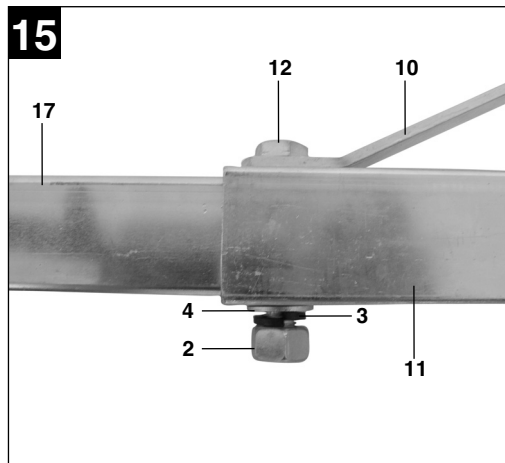
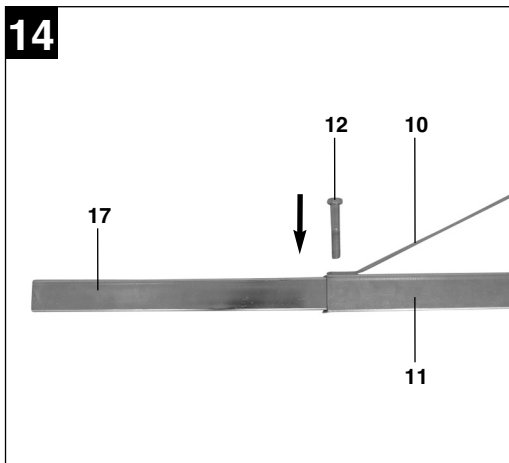
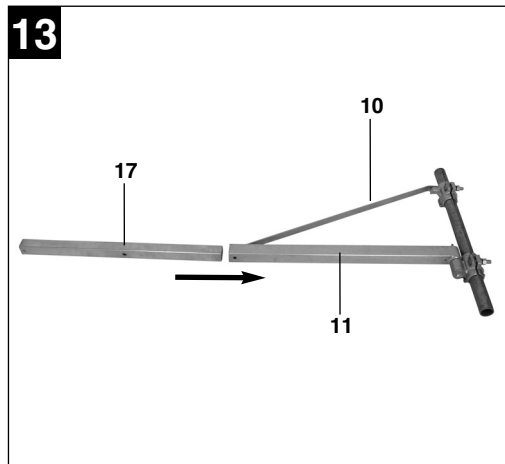
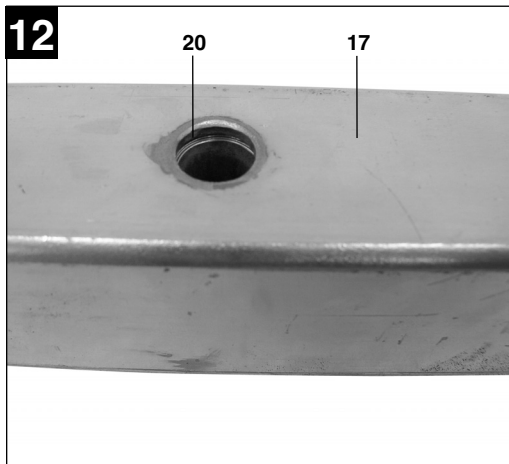
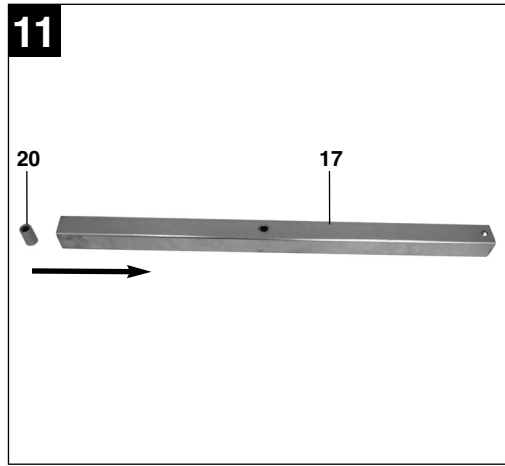
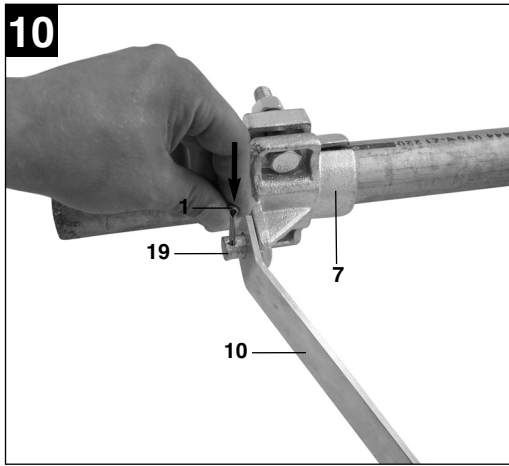
Art.-Nr.: 22.553.99

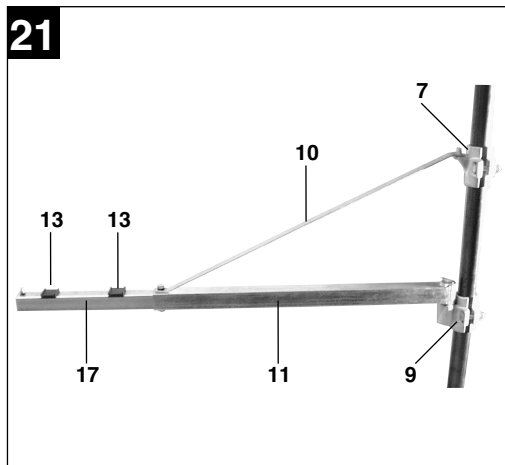
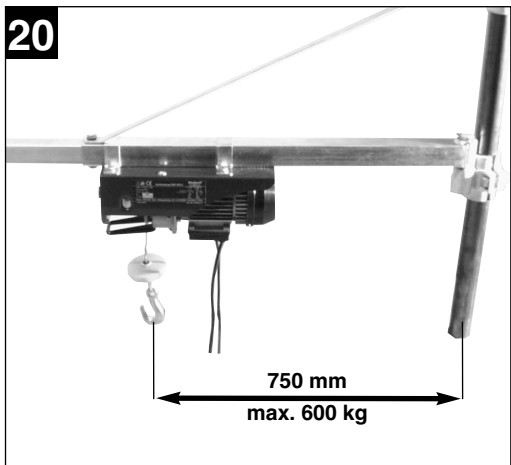
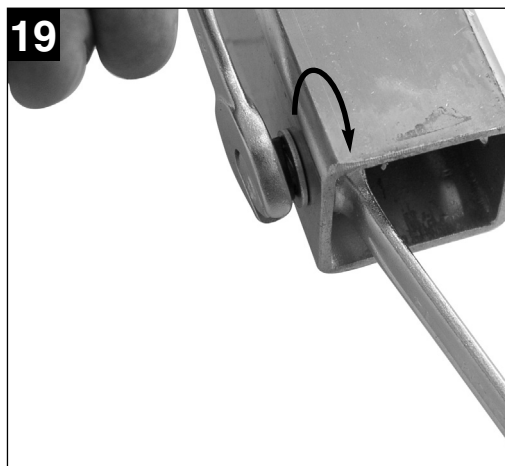
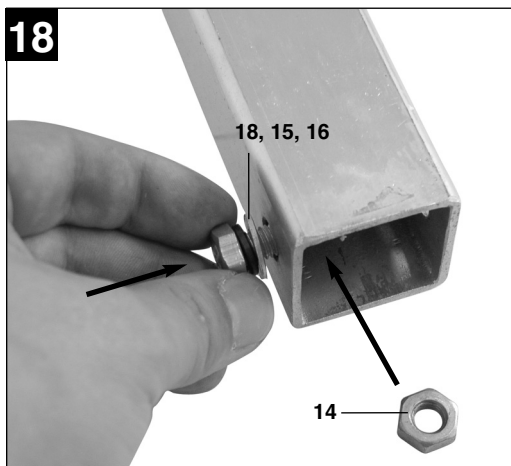
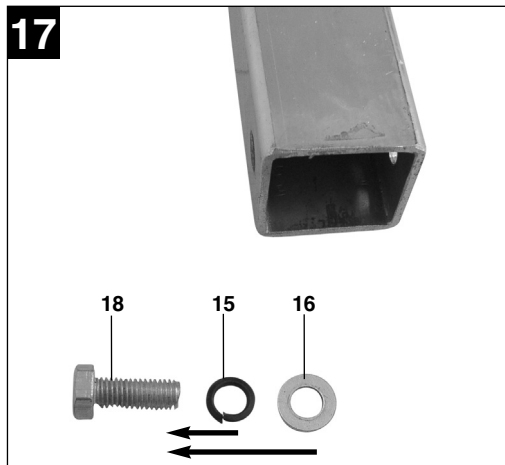
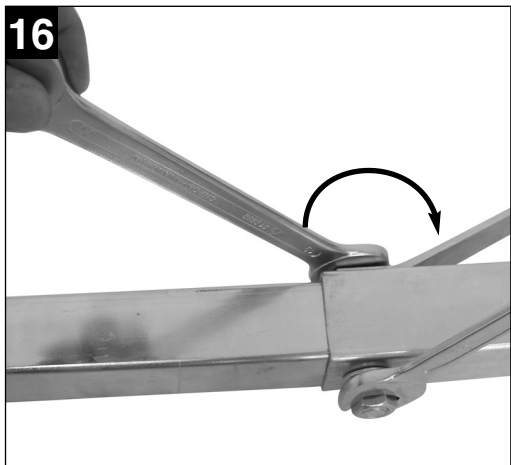
I.-Nr.: 11010

HSA **120**

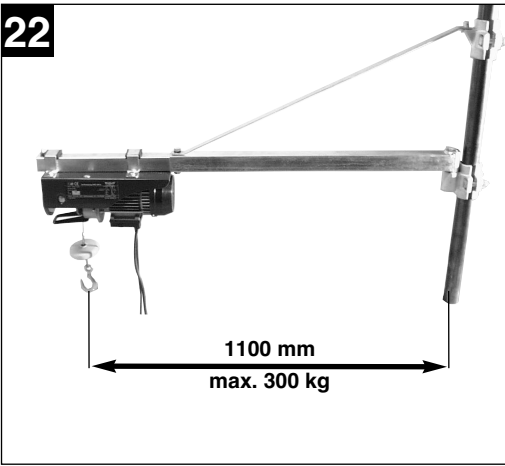








22



⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

Überlasten Sie Ihren Schwenkarm nicht. Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter benutzen. Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach. Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind. Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug, bzw. Schwenkarm aufhalten. Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden.
Beachten Sie die maximal zulässige Belastung! (siehe techn. Daten)

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Splint \varnothing 3 x 30
2. 5 x Sechskantmutter M12
3. 5 x Federscheibe \varnothing 12
4. 5 x U-Scheibe \varnothing 12
5. Scharnierstift groß
6. 4 x Sechskantschraube M 12 x 60
7. Rohrmanschette für Stützarm
8. Splint \varnothing 3 x 45
9. Rohrmanschette für Vierkantsleger
10. Stützarm

11. Vierkantsleger 45 x 45 x 1,8
12. Sechskantschraube M 12 x 70
13. 2 x Unterlage für Klemmbügel
14. Sechskantmutter M8
15. Federscheibe \varnothing 8
16. U-Scheibe \varnothing 8
17. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5
18. Sechskantschraube M8 x 15
19. Scharnierstift klein
20. Hülse

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

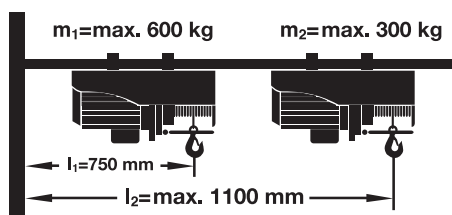
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Ausladung:	max. Last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Schwenkbereich: max. 180°



D**5. Vor Inbetriebnahme**

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von \varnothing 48 mm, die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten.

6. Montage

Befestigen Sie die Rohrmanschette (9) (mit großem Scharnierstift (5)) mittels zweier Sechskantschrauben (6), Unterlegscheiben (4), Federscheiben (3) und zweier Sechskantmutter (2) an der Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanschetten (9) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms. Fetten Sie den Scharnierstift (5) mit einem Schmierfett ein. Hängen Sie dann den Vierkantausleger (11) an den Scharnierstift (5) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift. Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 3-8)

Nun befestigen Sie die Rohrmanschette (7) (mit kleinem Scharnierstift (19)) analog wie die Rohrmanschette (9) oberhalb des Vierkantauslegers (11) an der Stahlstange. Hängen Sie nun den Stützarm (10) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift der Rohrmanschette (7) ein. Schieben Sie den Splint (1) in die Bohrung des Scharnierstiftes (19) und biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (1) auseinander, so dass der Splint (1) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. Richten Sie nun die Höhe der oberen Rohrmanschette (7) und des Stützarms (10) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanschetten (7/9) genau 380 mm beträgt. Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanschetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Schrauben (6) muss 70 Nm. betragen. (Bild 9-10)

Schieben Sie die Hülse (20), wie in den Abbildungen 11 bis 12 dargestellt, bis zu der mittleren Bohrung in das Verlängerungsrohr (17). Achten Sie beim Verschrauben von Vierkantausleger (11), Verlängerungsrohr (17) und Stützarm (10) darauf, dass die Schraube (12) durch die Hülse (20) geführt wird.

Schieben Sie das Verlängerungsrohr (17) in den Vierkantausleger (11). Verbinden Sie den Stützarm (10) mit dem Vierkantausleger (11) und dem Verlängerungsrohr (17), indem Sie die Sechskantschraube (12) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (4) und die Federscheibe (3) über die Schraube (12) schieben und mit einer Sechskantmutter (2) festziehen (Bild 13-16). Am Ende des Verlängerungsrohres (17) wird eine Schraube (18) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 17-19). Mit der Ausladung 750 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden. Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden. Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (17) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (13) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 20-22). Nach der Montage muss zuerst ein min 2-maliger Leerlauftest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**7.1 Reinigung und Wartung**

Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und Schmieren Sie die Scharnierstifte (15/19).

7.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

Ensure that you observe the following points in order to avoid accidents and injuries.

Do not overload your swing arm. Do not continue to use the swing arm if it is damaged. Ensure that all bolts are tightly fastened and check them frequently for your own safety. Ensure that the cotter pin is properly inserted through the bore holes. Lifting and carrying persons with the cable winch is strictly prohibited! Additionally, persons may not loiter underneath the cable winch/swing arm assembly. Persons who are not aware of these safety precautions may not use this product.

All components must be regularly checked for any kind of deformation or damage.

Observe the maximum permissible load capacity (see „Technical Data“)!

2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Cotter pin \varnothing 3 x 30
2. Hexagon nut M12
3. Spring washer \varnothing 12
4. Washer \varnothing 12
5. Hinge pin, large
6. Hexagon bolt M 12 x 60
7. Pipe collar for support arm
8. Cotter pin \varnothing 3 x 45
9. Pipe collar for rectangular boom
10. Support arm
11. Rectangular boom 45 x 45 x 1.8
12. Hexagon bolt M 12 x 70
13. Pads for clamping brackets
14. Hexagon nut M8
15. Spring washer \varnothing 8
16. Washer \varnothing 8
17. Extension pipe 40 x 40 x 2.5

18. Hexagon bolt M8 x 15
19. Hinge pin, small
20. Sleeve

3. Proper use

The swing arm is designed to be attached to a cable winch. For this, the swing arm must be mounted to a well fastened steel bar with a diameter of 48 mm.

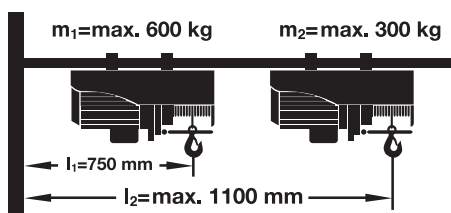
The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data:

Reach l:	Max. load:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1,100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Swing range: max. 180°

**5. Before putting the machine into operation**

- The swing arm is designed to take a cable winch.
- To mount the swing arm, you need a round steel bar with a diameter of \varnothing 48 mm; its wall must be a minimum of 3 mm thick. Ensure that the anchor points of the steel bar are able to adequately support the forces that will be applied to it. Consult an authorized professional to ensure that this is properly done.

6. Mounting and assembly

Attach pipe collar (9) (with large hinge pin (5)) to the steel bar using the two hexagon bolts (6), washers (4), spring washers (3) and two hexagon nuts (2).

Before you tighten the bolts, push the pipe collar (9) to the desired work height of the swing arm. Apply lubricating grease to the hinge pin (5).

Slide the rectangular boom (11) over the hinge pin (5) and push the cotter pin (8) through the hole in the hinge pin. Finally, bend both shanks apart from each other so that the cotter pin (8) cannot work its way out of the bore hole. (Fig. 3-8)

Now attach pipe collar (7) (with small hinge pin (19)) to the steel bar above the rectangular boom (11) in the same way as you did with pipe collar (9). Slide support arm (10) with the large bore hole over the hinge pin of pipe collar (7).

Push the cotter pin (1) into the bore hole of the hinge pin (19) and bend both shanks of the cotter pin (1) apart from each other so that the cotter pin (1) cannot work its way out of the bore hole.

Adjust the height of the upper pipe collar (7) and the support arm (10) so that the distance H between both pipe collars (7/9) measures exactly 380 mm.

Now tighten the bolts of the pipe collars. Tighten the bolts (6) with 70 Nm of torque. (Fig. 9-10)

Slide the sleeve (20) into the extension pipe (17) until you reach the middle hole, as shown in Figures 11 and 12. When screwing together the square-edged boom (11), extension pipe (17) and support arm (10), make sure the screw (12) is inserted into the sleeve (20).

Push the extension pipe (17) into the rectangular boom (11). Connect the support arm (10) with the rectangular boom (11) and the extension pipe (17) by inserting the hexagon bolt (12) through the overlapping bore holes, placing a washer (4) and the spring washer (3) over the bolt (12) and tightening with a hexagon nut (2). (Fig. 13-16)

A bolt (18) is inserted at the end of the extension pipe (17) to prevent the cable winch from sliding off. (Fig. 17-19). When the cable winch is pushed out to 750 mm, it may not lift any more than 600 kg.

When the cable winch is pushed out to 1,100 mm, it may not lift any more than 300 kg.

When mounting the cable winch to the extension pipe (17), the pads (13) must be pushed in under the clamping brackets in order to ensure that the cable winch is securely held in place (Fig. 20-22).

After all of the assembly work is finished, a two-part no-load test must be performed by raising and lowering the winch and swinging the swing arm 180°

to the left and to the right. Then the cable winch must be incrementally loaded up to the maximum permissible load weight. Only when the cable winch/swing arm assembly successfully passes these tests may the equipment be used for normal operation.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

7.1 Cleaning and maintenance

Regularly clean the swing arm and lubricate the hinge pins (15/19).

7.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Veillez absolument respecter les points suivants pour éviter les accidents et d'éventuelles blessures.

Ne surchargez pas votre bras orientable. Ne l'utilisez plus dès lors qu'il est endommagé. Veillez à bien serrer à fond toutes les vis, contrôlez-les régulièrement pour votre propre sécurité. Veillez à ce que les goupilles fendues soient bien fixées dans les forages dans les règles. Il est strictement interdit de déplacer des personnes avec la commande Bowden à câble. En outre, aucune personne ne doit séjourner sous la commande Bowden à câble ni sous le bras orientable. Il est interdit à toute personne sans connaissance de ces consignes de sécurité, d'utiliser le produit.

Toutes les pièces doivent être régulièrement contrôlées quant à d'éventuels déformations et endommagements.

Respectez la charge maximale admise! (cf. caractéristiques techniques)

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2)

1. Goupille fendue Ø 3 x 30
2. Ecrous à six pans M12
3. Rondelle élastique Ø 12
4. Rondelle en U Ø 12
5. Cheville de charnière, grande
6. Vis à six pans M 12 x 60
7. Manchette tubulaire pour bras de support
8. Goupille fendue Ø 3 x 45
9. Manchette tubulaire pour bras carré
10. Bras de support

11. Bras carré 45 x 45 x 1,8
12. Vis à six pans M 12 x 70
13. Support pour étrier de serrage
14. Ecrous à six pans M8
15. Rondelle élastique Ø 8
16. Rondelle en U Ø 8
17. Tube de rallonge 40 x 40 x 2,5
18. Vis à six pans M 8 x 15
19. Cheville de charnière, petite
20. Douille

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le bras orientable sert à loger la commande Bowden à câble. Le bras orientable doit être monté sur une barre d'acier d'un diamètre de 48 mm bien fixée.

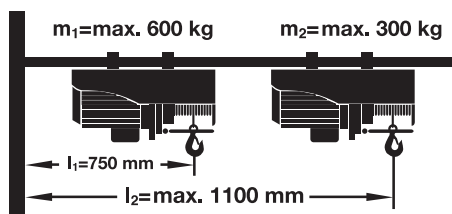
La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques:

Portée l:	Charge max.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Zone de pivotement: max. 180°



5. Avant la mise en service

- Le bras d'orientation sert de logement à une commande Bowden à câble.
- Pour fixer le bras orientable, vous avez besoin d'une barre d'acier ronde d'un diamètre de \varnothing 48 mm, l'épaisseur de mur ne doit pas être moindre que 3 mm. Veillez à ce que l'ancrage de la barre d'acier supporte bien les forces produites. Demandez conseil à un poste spécialisé dûment autorisé.

6. Montage

Fixez la manchette tubulaire (9) (avec une grande cheville de charnière (5)) à la barre d'acier à l'aide de deux vis à six pans (6), des rondelles intermédiaires (4), des rondelles élastiques (3) et deux écrous à six pans (2).

Avant de serrer à fond les vis, poussez la manchette tubulaire (9) à la hauteur de service du bras orientable désirée. Graissez la cheville de charnière (5) avec une graisse lubrifiante. Accrochez alors le bras carré (11) à la cheville de charnière (5) et poussez la goupille fendue (8) dans le trou de la cheville de charnière. Ensuite, pliez les deux branches en les écartant l'une de l'autre de manière que la goupille fendue (8) ne puisse pas glisser hors du trou (fig. 3-8).

Fixez à présent la manchette tubulaire (7) à la barre d'acier (avec une petite cheville de charnière (19)) comme la manchette tubulaire (9) se trouvant au-dessus du bras carré (11). Accrochez à présent le bras de support (10) avec le trou plus important à la cheville de charnière de la manchette tubulaire (7). Poussez la goupille fendue (1) dans le trou de la cheville de charnière (19) et pliez les deux branches de la goupille fendue (1) en les écartant l'une de l'autre pour que la goupille fendue (1) se puisse pas glisser hors du trou. Alignez alors la hauteur de la manchette tubulaire supérieure (7) et du bras de support (10) de telle manière que la distance H entre les deux manchettes tubulaires (7/9) s'élève exactement à 380 mm. Serrez à présent les vis des manchettes tubulaires à fond. Le couple de serrage des vis (6) doit s'élever à 70 Nm (fig. 9-10).

Poussez la douille (20) dans le tube de rallonge (17), comme indiqué dans les figures 11 à 12 jusqu'au trou central. Pendant le vissage du bras carré (11), du tube de rallonge (17) et du bras de renforcement (10), veillez au fait que la vis (12) soit bien guidée dans la douille (20).

Poussez le tube de rallonge (17) dans le bras carré (11). Reliez le bras de support (10) au bras carré (11) et au tube de rallonge (17) en insérant la vis à six pans (12) dans les trous superposés, en plaçant sur la vis (12) une rondelle intercalaire (4) et la rondelle élastique (3) et en serrant à fond avec un écrou à six pans (2) (fig. 13-16).

À l'extrémité du tube de rallonge (17), une vis (18) doit être montée pour éviter que la commande Bowden à câble ne glisse vers le bas (fig. 17-19). Avec la portée de 750 mm de la commande Bowden à câble, le poids à soulever ne doit pas dépasser 600 kg. Avec la portée de 1100 mm de la commande Bowden à câble, le poids à soulever ne doit pas dépasser 300 kg. Lors du montage de la commande Bowden à câble sur le tube de rallonge (17), il faut fixer les supports (13) sous les étriers de serrage pour assurer une bonne tenue de la commande Bowden à câble (fig. 20-22).

Après le montage, il faut d'abord effectuer un test de marche à vide vers le bas et vers le haut au moins deux fois ainsi qu'un test de pivotement de 180° vers la gauche et vers la droite. Ensuite, il faut charger la commande Bowden à câble de poids de plus en plus grands jusqu'au poids maximal. Ce n'est qu'après que l'on peut mettre la commande Bowden à câble normalement en service.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

7.1 Nettoyage et maintenance

Nettoyez régulièrement le bras orientable régulièrement et lubrifiez les broches des charnières (15/19).

7.2 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Osservate assolutamente i seguenti punti per evitare infortuni e lesioni.

Non sottoponete il braccio orientabile a sollecitazioni eccessive; non usatelo, se è danneggiato. Fate attenzione che tutte le viti siano ben avvitate e per la vostra propria sicurezza controllatele regolarmente. Fate attenzione che le copiglie siano fissate correttamente nei fori. È severamente vietato trasportare persone con l'apparecchio di sollevamento a fune. Inoltre è vietato sostare sotto l'apparecchio di sollevamento a fune oppure sotto il braccio orientabile.

Il prodotto non deve essere utilizzato da persone che non conoscano queste misure di sicurezza

Si deve controllare regolarmente che tutte le parti non presentino eventuali deformazioni o danni.

Rispettate il carico massimo permesso!
(vedi caratteristiche tecniche)

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Copiglia Ø 3 x 30
2. Dado a testa esagonale M12
3. Rosetta elastica Ø 12
4. Rosetta Ø 12
5. Perno di cerniera, grande
6. Vite a testa esagonale M 12 x 60
7. Fascetta per braccio di sostegno
8. Copiglia Ø 3 x 45
9. Fascetta per braccio quadro
10. Braccio di sostegno

11. Braccio quadro 45 x 45 x 1,8
12. Vite a testa esagonale M 12 x 70
13. Spessore per bloccaggio
14. Dado a testa esagonale M8
15. Rosetta elastica Ø 8
16. Rosetta Ø 8
17. Tubo di prolunga 40 x 40 x 2,5
18. Vite a testa esagonale M8 x 15
19. Perno di cerniera, piccolo
20. Manicotto

3. Utilizzo proprio

Il braccio orientabile serve come sede di un apparecchio di sollevamento a fune. A questo scopo il braccio orientabile deve venire montato ad una barra d'acciaio ben fissata del diametro di 48 mm.

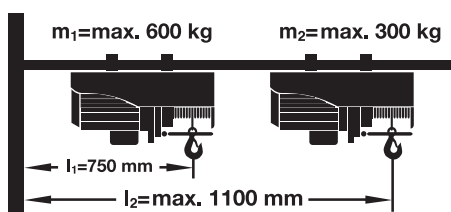
L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Sbraccio I:	carico max.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1.100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Area di rotazione: max. 180°





5. Prima della messa in esercizio

- Il braccio orientabile serve ad alloggiare un apparecchio di sollevamento a fune.
- Per il fissaggio del braccio orientabile avete bisogno di una barra d'acciaio tonda con un diametro di Ø 48 mm, lo spessore della parete non deve essere inferiore a 3 mm. Fate attenzione che l'ancoraggio della barra in acciaio resista alle forze che si sviluppano. Rivolgetevi ad un ente autorizzato per la consulenza.

6. Montaggio

Fissate la fascetta (9) alla barra di acciaio (con il perno grande per cerniera (5) tramite due viti a testa esagonale (6), rosette (4), rosette elastiche (3) e due dadi a testa esagonale (2).

Prima di serrare le viti spostate le fascette (9) sulla lunghezza di lavoro desiderata del braccio orientabile. Ingrassate il perno di cerniera (5) con grasso lubrificante. Agganciate quindi il braccio quadro (11) al perno di cerniera (5) ed inserite la copiglia (8) attraverso il foro nel perno di cerniera. Poi piegate le due estremità divaricandole in modo tale che la copiglia (8) non possa uscire dal foro (fig. 3-8).

Ora fissate la fascetta (7) (con il perno piccolo di cerniera (19)) in modo analogo alla fascetta (9) al di sopra del braccio quadro (11). Agganciate ora il braccio di sostegno (10) con il foro più grande al perno di cerniera della fascetta (7). Inserite la copiglia (1) nel foro del perno di cerniera (19) e piegate le due estremità della copiglia (1) divaricandole in modo che la copiglia non possa uscire dal foro (1). Regolate quindi l'altezza della fascetta superiore (7) e del braccio di sostegno (10) in modo tale che la distanza H fra le due fascette (7/9) sia esattamente di 380 mm. Serrate ora le viti delle fascette. Il momento torcente per avvitare le viti (6) deve essere di 70 Nm (fig. 9-10).

Inserite il manicotto (20) fino al foro centrale del tubo di prolunga (17), come rappresentato nelle Fig. 11 e 12. Quando avvitate il braccio quadro (11), il tubo di prolunga (17) e il braccio di sostegno (10), fate attenzione che la vite (12) passi attraverso il manicotto (20).

Inserite il tubo di prolunga (17) nel braccio quadro (11). Collegate il braccio di sostegno (10) con il braccio quadro (11) ed il tubo di prolunga (17) inserendo la vite a testa esagonale (12) attraverso i fori sovrapposti, spingendo una rosetta (4) e la rosetta elastica (3) sopra la vite (12) e serrandola con un dado a testa esagonale (2) (fig. 13-16). Alla fine del tubo di prolunga (17) viene montata una vite (18) per evitare che l'apparecchio di sollevamento a fune scivoli (fig. 17-19).

Con lo sbraccio di 750 mm del dispositivo di sollevamento a fune non si deve sollevare un peso superiore a 600 kg.

Con lo sbraccio di 1.100 mm del dispositivo di sollevamento a fune non si deve sollevare un peso superiore a 300 kg.

Montando il dispositivo di sollevamento a fune al tubo di prolunga (17) si devono fissare gli spessori (13) sotto ai bloccaggi in modo da garantire un arresto sicuro dell'apparecchio di sollevamento (fig. 20-22).

Dopo il montaggio si devono fare dapprima almeno 2 prove a vuoto verso l'alto e verso il basso e poi anche una prova di orientazione di 180° verso destra e verso sinistra. Poi si devono eseguire prove con un peso sempre maggiore fino a raggiungere il peso massimo che possa venire sollevato con l'apparecchio. Solo dopo queste prove si può iniziare il normale esercizio dell'apparecchio di sollevamento.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia e manutenzione

Pulite regolarmente il braccio orientabile e lubrificate i perni di cerniera (15/19).

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Nedenstående punkter er væsentlige for at undgå ulykker og personskade - følg dem.

Overbelast ikke svingarmen. I tilfælde af beskadigelse må svingarmen ikke benyttes. Sørg for, at alle skruer er spændt godt fast; kontroller det med jævne mellemrum for din egen sikkerheds skyld. Sørg for, at splitterne sidder ordentligt fast i borerne. Personbefordring med tovhejseværket er strengt forbudt. Ophold af personer under hejseværket eller svingarmen er forbudt. Personer, der ikke er bekendt med disse sikkerhedsforskrifter, må ikke benytte produktet.

Alle dele skal med jævne mellemrum efterses for deformering eller beskadigelse.

Bemærk maks. tilladt belastning!
(Se tek. data.)

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1/2)

1. Split Ø 3 x 30
2. Sekskantmøtrik M12
3. Fjederskive Ø 12
4. U-skive Ø 12
5. Hængselstap stor
6. Sekskantskrue M 12 x 60
7. Rørmanchet til støttearm
8. Split Ø 3 x 45
9. Rørmanchet til firkantudligger
10. Støttearm

11. Firkantudligger 45 x 45 x 1,8
12. Sekskantskrue M 12 x 70
13. Underlag til klembøjle
14. Sekskantmøtrik M8
15. Fjederskive Ø 8
16. U-skive Ø 8
17. Forlængerrør 40 x 40 x 2,5
18. Sekskantskrue M8 x 15
19. Hængselstap lille
20. Muffe

3. Formålsbestemt anvendelse

Svingarmen er beregnet til at holde et hejseværk. Svingarmen skal monteres til en stålstang, som er godt fastgjort, med en diameter på 48 mm.

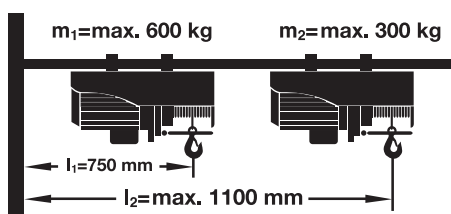
Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industrielt brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data:

Udhæng l:	Maks. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Svingzone: Maks. 180°



5. Før maskinen tas i brug

- Svingarmen er beregnet til at holde et tovhejseværk.
- Til fastgørelse af svingarmen skal du bruge en rund stålstang med en diameter på Ø 48 mm, vægtykkelsen må ikke være under 3 mm. Vær opmærksom på, at stålstangens forankring skal kunne modstå de indvirkende kræfter. Søg rådgivning hos en autoriseret fagmand.

6. Samling

Fastgør rørmanchetten (9) (med stor hængseltap (5)) til stålstangen ved hjælp af to sekskantskruer (6), underlægsskriver (4), fjederskiver (3) og to sekskantmøtrikker (2).

Inden du spænder skrueerne fast, skal du skubbe rørmanchetterne (9) i den arbejds højde, svingarmen ønskes at have. Smør Kg 300-hængseltappen (5) med smørefedt. Hæng derpå firkantudliggeren (11) på hængseltappen (5) og skub splitten (8) gennem hullet i hængseltappen. Bøj de to ben på splitten (8) fra hinanden, så splitten (8) ikke kan glide ud af boringen (fig. 3-8).

Fastgør nu rørmanchetten (7) (med lille hængseltap (19)) ligesom rørmanchetten (9) oven over firkantudliggeren (11) til stålstangen. Sæt støttearmen (10) med den største boring i hængseltappen til rørmanchetten (7). Skub splitten (1) ind i boringen til hængseltappen (19), og bøj de to ben på splitten (1) fra hinanden, så splitten (1) ikke kan glide ud af boringen. Ret den øverste rørmanchet (7) og støttearmen (10) ind i højden, så afstanden H mellem de to rørmanchetter (7/9) er nøjagtig 380 mm. Spænd skrueerne til rørmanchetterne fast. Skruernes (6) vridningsmoment skal være 70 Nm (fig. 9-10).

Pres muffen (20), som vist på fig. 11 - 12, ind i forlængerrøret (17) indtil den midterste boring. Vær opmærksom, når firkantudliggeren (11), forlængerrøret (17) og støttearmen (10) skrues sammen, at skruen (12) bliver ført gennem muffen (20).

Skub forlængerrøret (17) ind i firkantudliggeren (11). Forbind støttearmen (10) med firkantudliggeren (11) og forlængerrøret (17), idet du stikker sekskantskruen (12) gennem de overfor hinanden liggende borer, skubber en underlægsskive (4) og fjederskiven (3) hen over skruen (12) og strammer til med en sekskantmøtrik (2) (fig. 13-16). I enden af

forlængerrøret (17) monteres en skrue (18) for at forhindre, at hejseværket glider ned (fig. 17-19). Med 750 mm-udhænget på hejseværket må løftevægten ikke overstige 600 kg. Med 1,100 mm-udhænget på hejseværket må løftevægten ikke overstige 300 kg. Ved montering af hejseværket på forlængerrøret (17) skal underlagene (13) fastgøres under klembojlerne, så hejseværket har et sikkert greb (fig. 20-22).

Efter monteringen skal der foretages en frigangstest mindst 2 gange op og ned samt en 180° svingtest til venstre og højre. Nu må hejseværket belastes med større og større løftevægt op til maks. løftevægt. Først herefter må hejseværket tages i brug på normal vis.

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

7.1 Rengøring og vedligeholdelse

Rengør regelmæssigt svingarmen, og smør hængseltapperne (15/19).

7.2 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

H**▲ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

Balesetek, valamint sérülések elkerülése érdekében vegye okvetlenül figyelembe az alábbi pontokat.

Ne terhelje túl a lengőkart.

Sérülés esetén, ne használja tovább a lengőkart. Ügyeljen arra, hogy minden csavar feszesre legyen húzva, saját biztonsága érdekében vizsgálja ezt rendszeresen felül. Ügyeljen arra, hogy a splintek rendesen be legyenek erősítve a furatokba. Szigorúan tilos a kötélemelővonóval személyeket szállítani. Továbbá, a kötélemelővonó és a lengőkar alatt nem szabad személyeknek tartózkodni. Ezt a terméket nem szabad olyan személyeknek használni, akik nem ismerik ezeket a biztonsági utasításokat.

Minden részét rendszeresen felül kell vizsgálni az esetleges elformálódásra vagy meghibásodásokra. **Vegye figyelembe a maximálisan engedélyezett terhelhetőséget! (lásd a technikai adatokat)**

2. Készülék leírása és a szállítás terjedelme (képek 1/2-ő)

1. Splint $\varnothing 3 \times 30$
2. Hatlapfejű anya M 12
3. Rugós alátét $\varnothing 12$
4. U - alátét $\varnothing 12$
5. Zsanírcsap, nagy
6. Hatlapfejű csavar M 12 x 60
7. Cső hüvely a támaszkarhoz
8. Splint $\varnothing 3 \times 45$
9. Cső hüvely a négyélű oldalkarhoz
10. Támaszkar

20

11. Négyélű oldalkar 45 x 45 x 1,8
12. Hatlapfejű csavar M 12 x 70
13. Alátét a rögzítő kengyel
14. Hatlapfejű anya M 8
15. Rugós alátét $\varnothing 8$
16. U - alátét $\varnothing 8$
17. Toldócső 40 x 40 x 2,5
18. Hatlapfejű csavar M 8 x 15
19. Zsanírcsap, kicsi
20. Hüvely

3. Rendeltetésszerű használat

A lengőkar a kötélemelővonó felvételére szolgál. Ennél a lengőkarnak egy jól felerősített 48 mm átmérőjű acélrúdon kell felszerelve lennie.

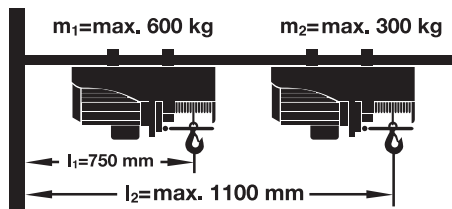
A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok:

Kinyúlás l:	max. teher:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

elfordítási tér: max. 180°



5. Beüzemeltetés előtt

- A lengőkar a kötél emelővonó felfogatására szolgál.
- A lengőkar felerősítéséhez önnel egy, \bar{T} 48 mm átmérőjű kerek acélrúdra van szüksége, a falerősségnek nem szabad 3 mm-nél kevesebbnek lennie. Ügyeljen arra, hogy az acélrúd rögzítése a fellépő erőket kibírja. Ezzel kapcsolatban kérje ki a jogosult szakértő véleményét.

6. Felszerelés

Erősítse fel a cső hüvelyt (9) (a nagy zsanírcsappal (5)) a két hatlapfejű csavar (6), alátétek (4), rugós alátétek (3) és a két hatlapfejű anya (2) segítségével az acélcsőre.

Mielőtt feszesre húzná a csavarokat, tolja a cső hüvelyt (9) a kívánt munka magasságra. Zsírozza be a zsanírcsapot (5) egy kenőzsírral. Akassza ezután a négyélű oldalkart (11) a zsanírcsapra (5) és tolja a splintet (8) a zsanírcsapban levő lyukon keresztül. Ezután hajlítsa szét a két lábat, úgyhogy a splint (8) ne tudjon kicsúszni a furatból (3-8-es ábra).

Ezután erősítse fel a cső hüvelyt (7) (a kis zsanírcsappal (19)) ugyanúgy mint a cső hüvelyt (9) a négyélű oldalkar (11) felett az acélrúdra. Majd akassza be a támaszkart (10) a nagyobb furattal a cső hüvely (7) zsanírcsapjába. Tolja a splintet (1) a zsanírcsap (19) furatába és hajlítsa szét a splint (1) két lábat, úgyhogy a splint (1) ne tudjon kicsúszni a furatból. Majd igazítsa a felső cső hüvely (7) és a támaszkar (10) magasságát úgy be, hogy a két cső hüvely (7/9) közötti távolság H pontosan 380 mm legyen. Most húzza a cső hüvely csavarjait feszesre. A csavarok (6) csavarkötési forgató nyomatékának 70 Nm-nek kell lennie (9-10-es ábra).

Tolja, a 11-től 12-ig levő ábrákon mutatottak szerint, a hüvelyt (20) a hosszabítócsőben (17) levő középső furatig. Ügyeljen a négyélű kinyúlókar (11), hosszabítócső (17) és támaszkar (10) összecsavarozásánál arra, hogy a csavar (12) a hüvelyen (20) keresztül legyen vezetve.

Tolja a toldócsőt (17) a négyélű oldalkarba (11). Csatlakozatssa a támaszkart (10) a négyélű oldalkarral (11) és toldócsővel (17), azáltal hogy a hatlapfejű csavart (12) az egymás felett levő furatokba dugja, toljon egy alátétet (4) és egy rugós alátétet (3) a csavarra (12) és húzza egy hatfejű anya (2) segítségével feszesre (13-16-es ábra). A

toldócső (17) végére egy csavart (18) kell felszerelni, azért hogy megakadályozza a kötél emelővonó lecsúszását (17-19-es ábra).

A kötél emelővonó 750 mm-es kinyulásánál az emelési súlynak nem szabad 600 kg-nál többnek lennie.

A kötél emelővonó 1100 mm-es kinyulásánál az emelési súlynak nem szabad 300 kg-nál többnek lennie.

A kötél emelővonónak a toldócsőre (17) történő felszerelésénél a rögzítő kengyelek alá fel kell szerelni az alátéteket (13), azért hogy biztosítva legyen a kötél emelővonó stabilitása (20-22-es ábra).

Az összeszerelés után először legalább kétszeri üresjáratú próbát kell tartani felfelé is, lefelé is, valamint egy 180°-os elfordítási tesztet balra és jobbra. Majd meg kell terhelni a kötél emelővonót mindig egy nagyobb emelésűlyal a maximális emelésűly eléréséig. Csak ezután lehet a kötél emelővonót a normális üzembe helyezni.

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

7.1 Tisztítás és karbantartás

Tisztítsa meg rendszeresen a lengőkart és kenje meg a zsanírcsapokat (15/19).

7.2 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

8. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

HR**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute

Obvezno uvažite sljedeće točke radi sprečavanja nesreća i ozljeđa.

Nemojte preopteretiti zakretnu konzolu.

Kada je zakretna konzola oštećena, nemojte je više koristiti.

Vodite računa o tome da su svi vijci čvrsto zategnuti, kontrolirajte to redovno zbog svoje vlastite sigurnosti. Pazite da su rascjepke uredno pričvršćene u otvorima. Transport osoba s dizalicom je strogo zabranjen. Osim toga, osobe se ne smiju nalaziti ispod dizalice odn. zakretne konzole. Nijedna osoba koja ne poznaje ove sigurnosne propise, ne smije koristiti ovaj proizvod.

Svi dijelovi se redovno moraju kontrolirati s obzirom na bilo koje deformacije ili štete.

Uvažite maksimalnu nosivost! (vidi teh. podatke)

2. Opis uređaja i opseg isporuke (vidi sliku 1/2)

1. Rascjepka \varnothing 3 x 30
2. Šesterostrana matica M12
3. Opružni prsten \varnothing 12
4. Podloška \varnothing 12
5. Svornjak zgloba, veliki
6. Šesterostrani vijak M 12 x 60
7. Obujmica cijevi za potporni krak
8. Rascjepka \varnothing 3 x 45
9. Obujmica cijevi za četvrtasti krak
10. Potporni krak

11. Četvrtasti krak 45 x 45 x 1,8
12. Šesterostrani vijak M 12 x 70
13. Podloga za priteznu sponu
14. Šesterostrana matica M8
15. Opružni prsten \varnothing 8
16. Podloška \varnothing 8
17. Produžna cijev 40 x 40 x 2,5
18. Šesterostrani vijak M 8 x 15
19. Svornjak zgloba, mali
20. Čahura

3. Namjenska uporaba

Zakretni krak služi za prihvat dizalice sa sajlom. U tu svrhu zakretni krak mora se montirati na dobro pričvršćenu čeličnu šipku promjera 48 mm.

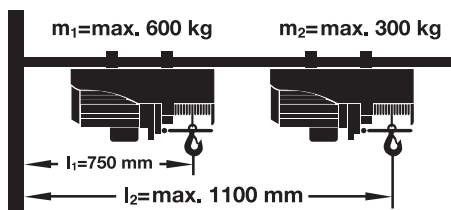
Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci:

Odmak dizalice	maks. teret
750 mm	600 kg
1100 mm	300 kg

Opseg zakretanja: maks. 180°



5. Prije puštanja u funkciju

- Zakretna konzola služi kao nosač za dizalicu s užetom.
- Za pričvršćivanje zakretne konzole potrebna je čelična šipka promjera (48 mm, debljina stijenke ne smije biti manja od 3 mm. Pazite da pričvršćivanje čelične šipke podnosi sile koje se pojavljuju. Tražite savjet kod ovlaštenog stručnog mjesta.

6. Montaža

Pričvrstite obujmicu za cijev (9) (s velikim svornjakom zgloba (5)) za čeličnu šipku pomoću dva šestorostrana vijka (6), dvije podloške (4), dva opružna prstena (3) i dvije šestorostrane matice (2). Prije zatezanja vijaka postavite obujmicu za cijev (9) na željenu visinu zakretne konzole. Podmažite svornjak zgloba (5) mazivom. Zatim objesite četvrtasti krak (11) na svornjak zgloba (5) i umetnite rascjepku (8) kroz otvor u svornjaku. Zatim raširite oba kraka rascjepke tako da rascjepka (8) ne može ispasti iz otvora (sl. 3-8).

Sada pričvrstite obujmicu za cijev (7) (s malim svornjakom zgloba (19)) za čeličnu šipku iznad četvrtasta kraka (11), na isti način kao i obujmicu za cijev (9). Sada objesite potporni krak (10) s većim otvorom na svornjak zgloba obujmice za cijev (7). Umetnite rascjepku (1) kroz otvor u svornjaku zgloba (19) i raširite oba kraka rascjepke (1) tako da rascjepka (1) ne može ispasti iz otvora. Sada podesite visinu gornje obujmice za cijev (7) i potpornog kraka (10) tako da razmak između obje obujmice (7/9) iznosi točno 380 mm. Sada zategnite vijke obujmice za cijev. Pritezni moment vijaka (6) mora iznositi 70 Nm (sl. 9-10).

Umetnite čahuru (20), kao što je prikazano na slikama 11 do 12, do srednjeg provrta u produžnu cijev (17). Kod pričvršćivanja vijcima četverokutnog kraka (11), produžne cijevi (17) i potpornog kraka (10) pripazite na to da se vijak (12) provede kroz čahuru (20).

Ugurnite produžnu cijev (17) u četvrtasti krak (11). Spojite potporni krak (10) s četvrtastim krakom (11) i produžnom cijevi (17) na način da stavite šestorostrani vijak (12) kroz otvore koji se poklapaju, metnite podlošku (4) i opružni prsten (3) preko vijka (12) i zategnite ga šestorostranom maticom (2) (sl. 13-16). Na kraju produžne cijevi (17) se montira vijak (18) koji sprečava da dizalica ispadne (sl. 17-19). S odmakom dizalice od okomitog nosača od 750

mm, težina tereta ne smije biti veća od 600 kg. S odmakom dizalice od okomitog nosača od 1100 mm, težina tereta ne smije biti veća od 300 kg. U slučaju montaže dizalice na produžnoj cijevi (17) se ispod spona moraju staviti podloge (13) kako bi se osigurao da dizalica čvrsto stoji (sl. 20-22). Nakon montaže se ponajprije mora provesti najmanje dvaput pokus podizanja bez tereta gore-dole, te pokus zakretanja za 180(ulijevo i udesno. Zatim se dizalica mora opteretiti sa sve većim teretom do maksimalnog tereta za dizanje. Tek nakon toga se s dizalicom smije početi normalni rad.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

7.1 Čišćenje i održavanje

Redovito čistite zakretni krak i podmazujte klinove šarnira (15/19).

7.2 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

S**△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Beakta tvunget nedanstående punkter för att undvika olyckor och personskador.

Överbelasta inte svängarmen. Om svängarmen har skadats får den inte användas längre. Se till att alla skruvar har dragits åt hårt, och kontrollera detta med jämna mellanrum för din egen säkerhets skull. Kontrollera att sprintarna har satts in i motsvarande hål på korrekt sätt. Det är strängt förbjudet att transportera personer med elvinschen. Dessutom får inga personer vistas under elvinschen eller svängarmen. Endast personer som känner till dessa säkerhetsanvisningar får använda denna produkt.

Alla delar måste kontrolleras med jämna mellanrum om de har deformerats eller skadats.

Beakta maximalt tillåten belastning!
(se tekniska data)

2. Beskrivning av redskap och leveransens omfattning (bild 1/2)

1. Sprint \varnothing 3 x 30
2. Sexkantmutter M12
3. Fjäderbricka \varnothing 12
4. Distansbricka \varnothing 12
5. Stort gångjärnsstift
6. Sexkantskruv M 12 x 60
7. Rörmanschett för stödarm
8. Sprint \varnothing 3 x 45
9. Rörmanschett för fyrkantbom
10. Stödarm

11. Fyrkantbom 45 x 45 x 1,8
12. Sexkantskruv M 12 x 70
13. Stöd för klämygel
14. Sexkantmutter M8
15. Fjäderbricka \varnothing 8
16. Distansbricka \varnothing 8
17. Förlängningsrör 40 x 40 x 2,5
18. Sexkantskruv M8 x 15
19. Litet gångjärnsstift
20. Hylsan

3. Ändamålsenlig användning

Svängarmen tjänar till att uppta en trissa. Därvid bör svängarmen monteras vid en omsorgsfullt fastsatt stålstång med en diameter av 48 mm.

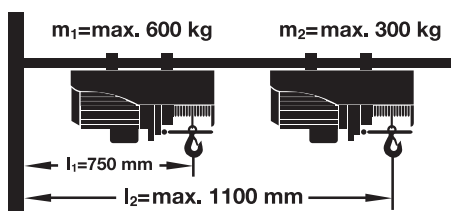
Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data:

Svängradie l:	Max. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Svängningsområde: max. 180°



5. Före driftstart

- Svängarmen fungerar som fäste för en elvinsch.
- För att kunna montera svängarmen krävs en rund stålstång med en diameter på 48 mm, och rörväggens tjocklek måste vara minst 3 mm. Se till att stålstångens förankring är tillräckligt stabil för att stå emot krafterna som uppstår. Kontakta en behörig expert för mer information.

6. Montering

Fäst rörmanschetten (9) (med stort gängjärnsstift (5)) med hjälp av två sexkantskruvar (6), distansbrickor (4), fjäderbrickor (3) och två sexkantmuttrar (2) på stålstången.

Innan du drar åt skruvarna, skjut rörmanschetten (9) till avsedd höjd för svängarmen. Fetta in gängjärnsstiftet (5) med smörjfett. Häng fyrkantsbommen (11) på gängjärnsstiftet (5) och skjut sedan sprinten (8) genom hålet i gängjärnsstiftet. Böj sedan ut sprintens (8) båda ben så att sprinten (8) inte kan glida ut ur hålet (bild 3-8).

Fäst därefter rörmanschetten (7) (med litet gängjärnsstift (19)) på liknande sätt som rörmanschetten (9) ovanför fyrkantsbommen (11) på stålstången. Häng in stödarmen (10) med det större hålet mot rörmanschetten (7) gängjärnsstift. Skjut in sprinten (1) i hålet i gängjärnsstiftet (19) och böj ut sprintens (1) båda ben så att sprinten (1) inte kan glida ut ur hålet. Justera in höjden för den övre rörmanschetten (7) och stödarmen (10) så att avståndet "H" mellan de båda rörmanschetterna (7/9) uppgår till exakt 380 mm. Dra sedan åt rörmanschetternas skruvar hårt. Åtdragningsmomentet för skruvarna (6) måste uppgå till 70 Nm (bild 9-10).

Skjut hylsan (20), som bilderna 11 till 12 visar, till det mellersta hålet i förlängningsröret (17). Akta vid skruvandet av fyrkantarmen (11), förlängningsröret (17) och stödarmen (10) på, att skruven (12) förs genom hylsan (20).

Skjut in förlängningsröret (17) i fyrkantsbommen (11). Anslut stödarmen (10) till fyrkantsbommen (11) och förlängningsröret (17). Skjut in sexkantskruven (12) i hålen som ligger över varandra, skjut in en distansbricka (4) och fjäderbricka (3) över skruven (12) och dra åt med en sexkantmutter (2) (bild 13-16). Montera en skruv (18) i slutet av förlängningsröret (17) för att förhindra att elvinschen kan glida av (bild 17-19).

Med svängradien 750 mm för elvinschen får lyftvikten inte överstiga 600 kg. Med svängradien 1100 mm för elvinschen får lyftvikten inte överstiga 300 kg. Om elvinschen monteras på förlängningsröret (17) måste stöden (13) fästas under klämbyglarna för att garantera att elvinschen sitter fast säkert (bild 20-22). Efter monteringen måste minst två tomgångstester uppåt och nedåt samt ett 180° svängningstest åt höger och vänster genomföras. Därefter måste elvinschen alltid belastas med allt större lyftvikt tills max. lyftvikt har nåtts. Först därefter kan elvinschen ta i drift på normalt sätt.

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

7.1 Rengøring och underhåll

Rengör svängarmen regelbundet och smörja gängjärnskrokarna (15/19).

7.2 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Aby se zabránilo nehodám a zraněním, bezpodmínečně dbejte následujících bodů.

Otočné rameno nepřetěžujte.

Při poškození otočné rameno dále nepoužívat.

Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně utaženy a ke své vlastní bezpečnosti toto pravidelně kontrolujte. Dbejte na to, aby byly závlačky správně upevněny v otvorech. Je přísně zakázáno dopravovat lanovým zdvihadlem osoby. Kromě toho se nesmí pod lanovým zdvihadlem resp. otočným ramenem zdržovat osoby. Tento výrobek nesmí používat žádná osoba, která nezná tyto bezpečnostní pokyny.

Všechny díly musí být pravidelně kontrolovány, zda nejsou zdeformované nebo poškozené.

Dodržujte maximálně přípustné zatížení!
(viz technická data)

2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Závlačka \varnothing 3 x 30
2. Šestihránná matice M12
3. Pružná podložka \varnothing 12
4. Podložka \varnothing 12
5. Čep závěsu velký
6. Šroub se šestihránnou hlavou M 12 x 60
7. Manžeta trubky podpěrného ramena
8. Závlačka \varnothing 3 x 45
9. Manžeta trubky čtyřhranného ramena
10. Podpěrné rameno

11. Čtyřhranné rameno 45 x 45 x 1,8
12. Šroub se šestihránnou hlavou M 12 x 70
13. Podložka pro svěrací třmen
14. Šestihránná matice M8
15. Pružná podložka \varnothing 8
16. Podložka \varnothing 8
17. Prodlužovací trubka 40 x 40 x 2,5
18. Šroub se šestihránnou hlavou M8 x 15
19. Čep závěsu malý
20. Pouzdro

3. Použití podle účelu určení

Otočné rameno slouží k upevnění řetězového kladkostroje. K tomu musí být otočné rameno namontováno na dobře upevněnou ocelovou tyč o průměru 48 mm.

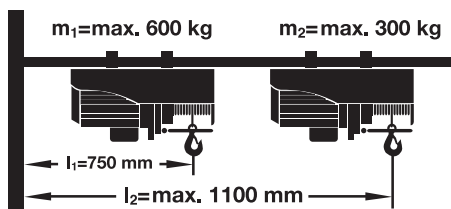
Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Vyložení l:	max. zátěž:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Akcční rádius: max. 180°



5. Před uvedením do provozu

- Otočné rameno slouží jako upevnění pro lanové zdvihadlo.
- K upevnění otočného ramena potřebujete kulatou ocelovou tyč o průměru (48 mm, síla stěny nesmí být menší než 3 mm. Dbejte na to, aby ukotvení ocelové tyče vydrželo působící síly. Nechejte si poradit autorizovanou dílnou.

6. Montáž

Manžetu trubky (9) (s velkým čepem závěsu (5)) upevněte pomocí dvou šroubů se šestihrannou hlavou (6), podložek (4), pružných podložek (3) a dvou šestihranných matic (2) na ocelové tyči. Než šrouby utáhnete, nasuňte manžetu trubky (9) do požadované pracovní výšky otočného ramena. Čep závěsu (5) namažte mazacím tukem. Poté pověste čtyřhranné rameno (11) na čep závěsu (5) a prostrčte závlačku (8) otvorem v čepu závěsu. Poté roztáhněte obě ramena závlačky od sebe tak, aby závlačka (8) nemohla z otvoru vyklouznout (obr. 3-8).

Nyní upevněte manžetu trubky (7) (s malým čepem závěsu (19)) stejně jako manžetu trubky (9) na ocelové tyči nad čtyřhranným ramenem (11). Nyní zavěste podpěrné rameno (10) větším otvorem na čepu závěsu manžety trubky (7). Do otvoru čepu závěsu (19) zasuňte závlačku (1) a roztáhněte obě ramena závlačky (1) tak, aby závlačka (1) nemohla z otvoru vyklouznout. Nyní nastavte výšku horní manžety trubky (7) a podpěrného ramena (10) tak, aby vzdálenost H mezi oběma manžetami (7/9) činila přesně 380 mm. Nyní utáhněte šrouby trubkových manžet. Krouticí moment šroubů (6) šroubového spojení musí činit 70 Nm (obr. 9-10).

Nasuňte pouzdro (20) až po střední otvor do prodlužovací trubky (17) tak, jak je znázorněno na obrázcích 11 až 12. Při sešroubování čtyřhranného ramena (11), prodlužovací trubky (17) a podpěrného ramena (10) dbejte na to, aby byl šroub (12) veden pouzdem (20).

Zasuňte prodlužovací trubku (17) do čtyřhranného ramena (11). Spojte podpěrné rameno (10) se čtyřhranným ramenem (11) a prodlužovací trubkou (17) tak, že šroub se šestihrannou hlavou (12) prostrčíte nad sebou ležícími otvory, podložku (4) a pružnou podložku (3) nasunete na šroub (12) a šestihrannou maticí (2) utáhnete (obr. 13-16). Na konci prodlužovací trubky (17) se namontuje šroub (18), aby se zabránilo sklouznutí lanového zdvihadla

(obr. 17-19).

Při vyložení 750 mm lanového zdvihadla nesmí být zdvihaná hmotnost větší než 600 kg. Při vyložení 1100 mm lanového zdvihadla nesmí být zdvihaná hmotnost větší než 300 kg.

Při montáži lanového zdvihadla na prodlužovací trubce (17) musí být pod svěracími třmeny upevněny podložky (13), aby byla zajištěna pevná opora lanového zdvihadla (obr. 20-22).

Po montáži musí být nejdříve proveden dvounásobný test chodu naprázdno nahoru a dolu, a také test otáčení o 180° doleva a doprava. Poté musí být lanové zdvihadlo zatěžováno stále většími zátěžemi až po největší zátěž. Teprve potom může být lanové zdvihadlo normálně provozováno.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

7.1 Čištění a údržba

Otočné rameno pravidelně čistěte a mažte čepy závěsu (15/19).

7.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Es imprescindible tener en cuenta los siguientes puntos para evitar sufrir accidentes y lesiones.

No sobrecargue el brazo. En caso de que esté dañado, no vuelva a utilizarlo. Tenga en cuenta que todos los tornillos estén bien apretados; contróleos regularmente por su propia seguridad. Tenga en cuenta que los pasadores de aletas estén fijados de forma apropiada en las perforaciones. Queda terminantemente prohibido transportar personas con el torno de cable. Asimismo, nadie podrá encontrarse situado bajo el torno de cable o del brazo oscilante.

Este producto no podrá ser utilizado por aquellas personas que no dispongan de los conocimientos pertinentes en materia de seguridad.

La totalidad de las piezas han de ser comprobadas periódicamente a fin de evitar cualquier tipo de deformación o deterioro.

¡Tenga en cuenta la máxima carga permitida!
(Véase Características técnicas)

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Pasador de aletas Ø 3 x 30
2. Tuerca hexagonal M12
3. Arandela elástica Ø 12
4. Arandela en U Ø 12
5. Pasador de bisagra grande
6. Tornillo hexagonal M 12 x 60
7. Manguito de tubo para el brazo de apoyo
8. Pasador de aletas Ø 3 x 45
9. Manguito de tubo para brazo de extensión cuadrado
10. Brazo de apoyo

11. Brazo de extensión cuadrado 45 x 45 x 1,8
12. Tornillo hexagonal M 12 x 70
13. Base para estribo de sujeción
14. Tuerca hexagonal M8
15. Arandela elástica Ø 8
16. Arandela en U Ø 8
17. Tubo de extensión 40 x 40 x 2,5
18. Tornillo hexagonal M8 x 15
19. Pasador de bisagra pequeño
20. Manguito

3. Uso adecuado

El brazo oscilante sirve para sujetar un torno de cable. Para ello, es preciso montar el brazo en una barra de acero bien sujeta y con un diámetro de 48 mm.

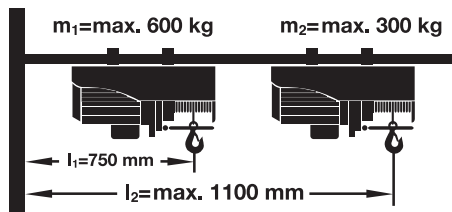
Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas:

Volada l:	carga máx.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Alcance de giro: máx. 180°

**5. Antes de la puesta en marcha**

- El brazo oscilante sirve de alojamiento para un torno de cable.

- Para fijar el brazo oscilante, se requiere una barra de acero redonda con un diámetro de \varnothing 48 mm, el espesor de pared ha de ser como mínimo de 3 mm. Tenga en cuenta que el anclaje de la barra de acero sea capaz de soportar las fuerzas que intervengan. Es preciso que se deje asesorar en un concesionario autorizado.

6. Montaje

Fije el manguito de tubo (9) (con un pasador de bisagra grande (5)) a la barra de acero por medio de dos tornillos hexagonales (6), arandelas (4), arandelas elásticas (3) y dos tuercas hexagonales (2).

Antes de apretar los tornillos, introduzca los manguitos de tubo (9) a la altura de trabajo deseada del brazo oscilante. Engrase el pasador de bisagra (5) con un lubricante. A continuación, cuelgue el brazo de extensión cuadrado (11) del pasador de bisagra (5) e introduzca el pasador de aletas (8) por el orificio del pasador de bisagra. Después, separe ambos lados entre sí doblándolos, de modo que el pasador de aletas (8) no pueda saltar del orificio (fig. 3-8).

Fije el manguito de tubo (7) (con un pasador de bisagra pequeño (19)) a la barra de acero, de modo análogo al manguito de tubo (9) situado por encima del brazo de extensión cuadrado (11). A continuación, introduzca el brazo de apoyo (10) en el orificio mayor del pasador de bisagra del manguito de tubo (7). Introduzca el pasador de aletas (1) por el orificio del pasador de bisagra (19) y separe ambos lados del pasador (1) doblándolos, de forma que el pasador (1) no pueda saltar del orificio. Oriente la altura del manguito de tubo superior (7) y del brazo de apoyo (10), de modo que la distancia H entre los dos manguitos de tubo (7/9) sea exactamente de 380 mm.

Apriete los tornillos del manguito de tubo. El par de apriete de los tornillos (6) ha de ser de 70 Nm (fig. 9-10).

Introducir el manguito (20) en el tubo de extensión (17) hasta el agujero central según se muestra en las figuras 11 y 12. Al atornillar el brazo de extensión cuadrado (11), el tubo de extensión (17) y el brazo de apoyo (10) asegurarse de introducir el tornillo (12) a través del manguito (20).

Introduzca el perfil tubular (17) en el brazo de extensión cuadrado (11). Una el brazo de apoyo (10) con el brazo de extensión cuadrado (11) y el perfil tubular (17), introduciendo el tornillo hexagonal (12) en las perforaciones superpuestas, pasando además

una arandela (4) y la arandela elástica (3) a través del tornillo (12) y apretándolo por medio de una tuerca hexagonal (2) (fig. 13-16). Coloque un tornillo (18) en el extremo del tubo de prolongación (17) a fin de evitar que descienda el torno de cable (fig. 17-19).

Si se usa la volada máxima del torno, es decir 750 mm, el peso de elevación no podrá ser superior a 600 kg.

La volada de 1100 mm permite colocar un peso de elevación inferior a 300 kg.

Al montar el torno en el perfil tubular (17), se han de fijar las bases (13) bajo los estribos de sujeción a fin de garantizar un apoyo seguro del torno (fig. 20-22). Tras el montaje, se ha de efectuar en primer lugar un test de marcha en vacío como mínimo dos veces hacia arriba y hacia abajo, así como un test de oscilación de 180° hacia la izquierda y hacia la derecha. A continuación, el torno de cable se ha de cargar progresivamente con un peso mayor hasta alcanzar el máximo. Solo entonces se podrá poner en funcionamiento normal el torno de cable.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

7.1 Limpieza y mantenimiento

Limpia periódicamente el brazo oscilante y lubricar los pasadores de bisagra (15/19).

7.2 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

FIN**⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita tapaturmien ja loukkaantumisten välttämiseksi.

Älä ylikuormita kääntöpuomia.

Älä käytä kääntöpuomia sen vahingoittumisen jälkeen.

Huolehdi siitä, että kaikki ruuvit on kiristetty tiukkaan, ja tarkasta ne säännöllisin väliajoin oman turvallisuutesi vuoksi. Huolehdi siitä, että sokat on kiinnitetty säännönmukaisesti porareikiin.

Henkilöiden kuljettaminen taljanosturilla on ankarasti kielletty. Tämän lisäksi ei nosturin tai kääntöpuomin alla saa oleskella.

Tuotetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet näihin turvallisuusmääräyksiin.

Säännöllisin väliajoin tulee tarkastaa kaikki laitteen osat, ettei niihin ole syntynyt vääntymiä tai vaurioita.

Älä ylitä suurinta sallittua kuormitusta! (kts. tekniset tiedot).

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1/2)

1. Sokka Ø 3 x 30
2. Kuusikantamutteri M12
3. Jousilevy Ø 12
4. Aluslevy Ø 12
5. Iso saranatappi
6. Kuusikantaruuvi M12 x 60
7. Tukivarren putkiliitin
8. Sokka Ø 3 x 45
9. Nelikulmapuomin putkiliitin
10. Tukivarsi

11. Nelikulmapuomi 45 x 45 x 1,8
12. Kuusikantaruuvi M12 x 70
13. Lukituskaaren alusta
14. Kuusikantamutteri M8
15. Jousilevy Ø 8
16. Aluslevy Ø 8
17. Jatkoputki 40 x 40 x 2,5
18. Kuusikantaruuvi M8 x 15
19. Pieni saranatappi
20. Holkki

3. Määräysten mukainen käyttö

Kääntövarteen kiinnitetään köysitalja. Tätä varten kääntövartsi tulee asentaa hyvin tukevasti kiinnitettyyn terästankoon, jonka halkaisija on 48 mm.

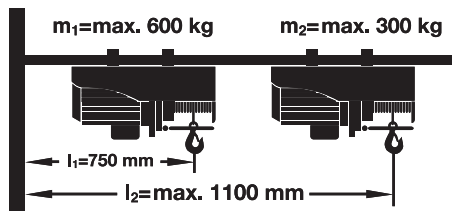
Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Ulottuvuus I	Kuorma kork.
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Kääntöalue: kork. 180°



5. Ennen käyttöönottoa

Kääntöpuomia käytetään taljanosturin kantamiseen. Kääntöpuomin kiinnittämiseen tarvitaan pyöreä terästanko, jonka läpimitta on 48 mm ja jonka seinämäpaksuus ei saa olla alle 3 mm. Varmista, että terästangon kiinnitys kestää siihen kohdistuvan rasituksen. Hae asiantuntijan neuvoja ennen asennusta.

6. Asennus

Kiinnitä se putkiliitin (9), jossa on suuri saranatappi (5), terästankoon käyttäen kahta kuusikantaruuvia (6), aluslevyä (4), jousilevyä (3) sekä kahta kuusikantamutteria (2).

Ennen kuin kiristät ruuvit tiukkaan, työnnä putkiliittimet (9) kääntöpuomin haluttuun käyttökorkeuteen. Rasvaa saranatappi (5) voitelurasvalla. Ripusta sitten nelikulmapuomi (11) saranatappiin (5) ja työnnä sokka (8) saranatappin reiän läpi. Käännä sitten sokan päät erilleen, niin että se ei pääse luiskahtamaan pois reiästä (kuvat 3-8).

Kiinnitä sitten se putkiliitin (7), jossa on pieni saranatappi (19), samalla tavoin kuin putkiliitin (9) terästankoon nelikulmapuomin (11) yläpuolelle. Ripusta sitten tukivarsi (10) suuremmasta reiästäan putkiliittimen (7) saranatappiin. Työnnä sokka (1) saranatappin (19) reiän läpi ja käännä sitten sokan (1) päät erilleen, niin että se (1) ei pääse luiskahtamaan pois reiästä. Korjaa sitten ylemmän putkiliittimen (7) ja tukivarren (10) korkeutta niin, että molempien putkiliittimien (7/9) välimatka H on tarkalleen 380 mm. Kiristä sitten putkiliittimien ruuvit tiukkaan. Ruuvien (6) kiristysvääntömomentin tulee olla 70 Nm (kuvat 9-10).

Työnnä holkki (20), kuten kuvissa 11 ja 12 näytetään, jatkoputkeen (17) keskimmäiseen porausreikään saakka. Kun ruuvaat nelikulmapuomin (11), jatkoputken (17) ja tukivarren (10) toisiinsa kiinni, huolehdi siitä, että ruuvi (12) työnnetään holkin (20) lävitse.

Työnnä jatkoputki (17) nelikulmapuomiin (11). Yhdistä tukivarsi (10) nelikulmapuomiin (11) ja jatkoputkeen (17) siten, että työnnät kuusikantaruuvien (12) päällekkäin olevien porareikien läpi, paneet sitten aluslevyn (4) ja jousilevyn (3) ruuviin (12) ja kiinnität sen kuusikantamutterilla (2) (kuvat 13-16). Jatkoputken (17) loppupäähän kierretään ruuvi (18), jotta taljanosturi ei pääse luistamaan yli jatkoputken loppupään (kuvat 17-19).

Kun taljanosturi on ajettu 750 mm päähän kääntöpuomin alkupäästä, ei nostettava kuorma saa olla painavampi kuin 600 kg. Kun taljanosturin ajomatka on 1100 mm, ei nostettava kuorma saa olla painavampi kuin 300 kg. Taljanosturia jatkoputkeen (17) asennettaessa tulee lukituskaarien alapuolelle kiinnittää alustat (13), jotta ajonosturi voidaan kiinnittää turvallisesti (kuvat 20-22).

Asennuksen jälkeen tulee ensin suorittaa ainakin kaksi kertaa nosturin ajo ylös ja alas ilman kuormitusta sekä kääntökoee 180° vasemmalle ja oikealle. Sitten taljanosturia tulee kuormittaa yhä suuremmalla taakalla aina suurimpaan sallittuun kuormaan asti. Vasta näiden koeajojen jälkeen saa taljanosturin ottaa tavalliseen käyttöön.

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilau

7.1 Puhdistus ja huolto

Puhdista kääntövarsi säännöllisin väliajoin ja voitele saranapaukot (15/19).

7.2 Varaosatilau:

Varaosa tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanimero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoön. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

EE

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel rakendada kindlaid ohutusabinõusid. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke juhend hoolikalt alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme üle andma teisele isikule, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusnõuanded

Õnnetuste ja vigastuste vältimiseks järgige kindlasti järgmisi punkte.

Ärge koormake poomi üle. Kahjustamise korral ärge kasutage kallutushooba edasi. Kontrollige, kas kõik kruvid on korralikult kinnitatud. Kontrollige neid enda turvalisuse huvides regulaarselt. Jälgige, et splindid on avadesse nõuetekohaselt kinnitatud. Inimeste tõstmine taliga on rangelt keelatud. Lisaks sellele ei tohi inimesed viibida tali, täpsemini poomi all. Ükski isik, kes ei tunne käesolevaid ohutusjuhiseid, ei tohi seda toodet kasutada.

Korrapäraselt tuleb kontrollida, et ühelgi detailil ei oleks deformatsioone ega kahjustusi.

Järgige maksimaalseid lubatud koormusi! (vt tehn. andmeid)

2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1/2)

1. Splint $\varnothing 3 \times 30$
2. 5 x kuuskantmutter M12
3. 5 x reguleerimisseeb $\varnothing 12$
4. 5 x U-seib $\varnothing 12$
5. Suur liigenditihvt
6. 4 x kuuskantkrugi M 12 x 60
7. Tugivarre mansett
8. Splint $\varnothing 3 \times 45$
9. Nelikantrõhtala mansett
10. Tugivars

11. Nelikantrõhtala 45 x 45 x 1,8
12. Kuuskantkrugi M 12 x 70
13. 2 x kinnituskare alus
14. Kuuskantmutter M8
15. Reguleerimisseeb $\varnothing 816$. U-seib $\varnothing 8$
17. Pikendustoru 40 x 40 x 2,5
18. Kuuskantkrugi M8 x 15
19. Väike liigenditihvt
20. Hülss

3. Otstarbekohane kasutamine

Tõstepoom on mõeldud tali kandmiseks. Tõstepoom tuleb paigaldada korralikult kinnitatud 48 mm läbimõõduga teraskangi külge.

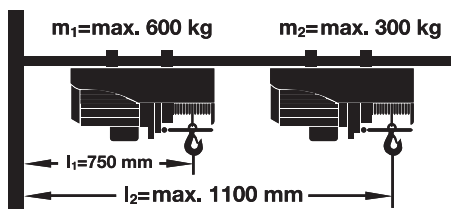
Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

Palun arvestage, et meie seadmed ei ole ette nähtud äriisil või tööstuslikul otstarbel kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse äriisil või tööstuslikul otstarbel või ka nendega võrdväärtsetes tegevustes, kaotab meiepoolne garantii kehtivuse.

4. Tehnilised andmed

Üleulatus:	maks. koormus:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Pöördeala: maks. 180°



5. Enne kasutuselevõttu

- Tõstepoom on mõeldud tali kandmiseks.
- Tõstepoomi kinnitamiseks on teil tarvis ümmargust 48 mm läbimõõduga teraskangi, seina paksus ei tohi olla väiksem kui 3 mm. Jälgige, et teraskangi kinnituskoht peab sellele mõjuvatele jõududele vastu. Küsige nõu volitatud teenindusest.

6. Montaaž

Keerake torumansett (9) (suure liigendtihvtiga (5)) kahe kuuskantkruvi (6), seibide (4), reguleerimisseebide (3) ja kahe kuuskantmutri (2) abil kinni. Enne kruvide kinnikeeramist lükake torumansetid (9) tõstepoomi soovitud kõrgusele. Määrige liigendtihvt (5) määrdeainega sisse. Riputage siis nelikantrõhtala (11) liigendtihvti (5) külge ja lükake splint (8) läbi liigendtihvtis asuva augu. Seejärel painutage splindi (8) mõlemad õlad laiali, et splint (8) ei saaks avast välja libiseda. (joonised 3-8)

Nüüd kinnitage torumansett (7) (väikese liigendtihvtiga (19)) nii nagu torumansett (9) teraskangile nelikantrõhtalast (11) ülespoole. Riputage nüüd tugivars (10) suurema avaga torumanseti (7) liigendtihvti külge. Lükake splint (1) liigendtihvti (19) avasse ja painutage splindi (1) mõlemad õlad laiali, et splint (1) ei saaks avast välja libiseda. Seadke nüüd ülemise torumanseti (7) ja tugivarda (10) kõrgus nii, et vahekaugus H on mõlema torumanseti (7/9) vahel täpselt 380 mm. Keerake nüüd torumansettide kruvid korralikult kinni. Kruvide (6) pöördemoment keeramisel peab olema 70 Nm (joonised 9-10).

Lükake hülss (20) nii, nagu joonistel 11 kuni 12 kujutatud, kuni keskel asuva avani pikendustorusse (17). Jälgige nelikantrõhtala (11), pikendustoru (17) ja tugivarda (10) kruvimisel, et kruvi (12) viidaks läbi hülsi (20).

Lükake pikendustoru (17) nelikantrõhtlasse (11). Ühendage tugivars (10) nelikantrõhttoru (11) ja pikendustoruga (17), asetades kuuskantkruvi (12) läbi kohakuti paiknevate avade, lükake seib (4) ja reguleerimisseeb (3) kruvile (12) ja keerake kuuskantmutriga (2) kinni (joonis 13-16).

Pikendustoru (17) otsa paigutatakse kruvi (18), et takistada tali allalibisemist. (joonised 17-19). Tali 750 mm üleulatusega ei tohi tõstetav raskus kaaluda rohkem kui 600 kg. Tali 1100 mm üleulatusega ei tohi tõstetav raskus kaaluda rohkem kui 300 kg. Tali monteerimisel pikendustoru (17) külge tuleb kinnituskarte alla kinnitada alused (13), tagamaks talile kindla toe (joonis 20-22). Pärast paigaldamist tuleb kõigepealt katsetada kaks korda tühikäigul üles ja alla ning 180° pööramisel vasakule ja paremale. Siis tuleb tali koormata üha suuremate tõstekoormustega kuni maksimaalse raskuseni. Alles seejärel saab tali jälle tavapäraselt kasutusse võtta.

7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

7.1 Puhastamine ja tehniline hooldus

Puhastage tõstepoomi regulaarselt ja määrige liigendtihvte (15/19).

7.2 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
 - Seadme artikli number
 - Seadme identifitseerimisnumber
 - Vajamineva varuosa varuosanumber
- Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info.

8. Jäätmekäitus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või ringlussevõetav. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plast. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisateavet vastavast kauplusest või kohalikust omavalitsusest!



⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāveic vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neņemot vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Noteikti ievērojiet turpmāk minētos norādījumus, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem un savainojumiem.

Nepārslogojiet grozāmsiju. Ja grozāmsijai ir bojājumi, neizmantojiet to. Visām skrūvēm jābūt stingri pievilktām. Savas drošības labad regulāri pārbaudiet tās. Šķelttapām ligzdās jābūt atbilstoši nostiprinātām. Ir stingri aizliegts ar troses trīsi transportēt cilvēkus. Turklāt neviens cilvēks nedrīkst atrasties zem troses trīša vai grozāmsijas. Neviens cilvēks, kurš nav iepazinies ar šiem drošības noteikumiem, nedrīkst izmantot šo izstrādājumu.

Visas detaļas regulāri jāpārbauda, vai tās nav deformējušās un vai tām nav radušies bojājumi. **Ievērojiet maksimāli pieļaujamo slodzi! (Sk. tehniskos rādītājus.)**

2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts (1., 2. att.)

1. Šķelttapa, Ø 3x30
2. Pieci sešstūra uzgriežņi, M12
3. Piecas atspērīgas paplāksnes, Ø 12
4. Piecas U veida paplāksnes, Ø 12
5. Šarnīra ass, liela
6. Četras sešstūra skrūves, M12x60
7. Caurules uzmava balsta kātam
8. Šķelttapa, Ø 3x45
9. Caurules uzmava četrstūra sijai
10. Balsta kāts

11. Četrstūra sija, 45x45x1,8
12. Sešstūra skrūve, M12x70
13. Divas pamatnes spīlškavai
14. Sešstūra uzgrieznis, M8
15. Atspērīga paplāksne, Ø 8
16. U veida paplāksne, Ø 8
17. Pagarinātācaurule, 40x40x2,5
18. Sešstūra skrūve, M8x15
19. Šarnīra ass, maza
20. Čaula

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Grozāmsija ir paredzēta troses trīša turēšanai. Šim nolūkam grozāmsiju uzstāda pie labi nostiprināta tērauda stieņa 48 mm diametrā.

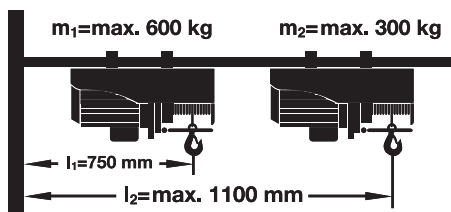
Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzu, ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

4. Tehniskie rādītāji

Izvirzījums	Maks. slodze
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Pagriešanas leņķis: maks. 180°



5. Darbības pirms ierīces lietošanas

- Grozāmsija ir paredzēta troses trīša turēšanai.
- Lai nostiprinātu grozāmsiju, nepieciešams apaļš tērauda stienis 48 mm diametrā, sieniņas biezums nedrīkst būt mazāks par 3 mm. Ievērojiet, lai tērauda stienis nostiprinājums izturētu rodošos spēkus. Konsultējieties ar pilnvarotiem speciālistiem.

6. Montāža

Caurules uznavu (9) (ar lielo šarnīra asi (5)) piestipriniet pie tērauda stienis, izmantojot divas sešstūra skrūves (6), paplāksnes (4), atsperīgās paplāksnes (3) un divus sešstūra uzgriežņus (2). Pirms skrūvju pievilkšanas uzbīdīet caurules uznavu (9) grozāmsijas vēlamajā darba augstumā. Ievēojiet šarnīra asi (5) ar smērvielu. Pēc tam uzkarīet četrstūra siju (11) uz šarnīra ass (5) un izbīdīet šķelttāpu (8) cauri šarnīra ass urbūmam. Pēc tam abas šķelttāpas (8) puses atlieciet tā, lai šķelttāpa (8) nevarētu izslīdēt no urbūma (3.–8. att.).

Tagad – tāpat kā caurules uznavu (9) – pie tērauda stienis virs četrstūra sijas (11) nostipriniet caurules uznavu (7) (ar mazo šarnīra asi (19)). Pēc tam balsta kātu (10) ar lielāko urbūmu uzkarīet uz caurules uznavas (7) šarnīra ass. Iebīdīet šķelttāpu (1) šarnīra ass urbūmā (19) un abas šķelttāpas (1) puses atlieciet tā, lai šķelttāpa (1) nevarētu izslīdēt no urbūma. Noregulējiet augšējās caurules uznavas (7) un balsta kāta (10) augstumu tā, lai attālums H starp abām caurules uznavām (7/9) būtu tieši 380 mm. Pievelciet caurules uznavu skrūves. Skrūvju pievilkšanas momentam (6) jābūt 70 Nm (9., 10. att.).

Iebīdīet čaulu (20), kā parādīts 11. un 12. attēlā, līdz pagarinātājcaurules (17) vidus urbūmam. Skrūvējot četrstūra siju (11), pagarinātājcauruli (17) un balsta kātu (10), ievērojiet, lai skrūve (12) ietu cauri čaulai (20).

Iebīdīet pagarinātājcauruli (17) četrstūra sija (11). Savienojiet balsta kātu (10) ar četrstūra siju (11) un pagarinātājcauruli (17), iebīdot sešstūra skrūvi (12) cauri abiem urbūmiem, kas atrodas viens virs otra, uz skrūves (12) uzbīdīet paplāksni (4) un atsperīgo paplāksni (3) un pievelciet ar sešstūra uzgriezni (2) (13.–16. att.). Pagarinātājcaurules (17) galā uzstāda skrūvi (18), lai nepieļautu troses trīša noslīdēšanu (17.–19. att.). Ja troses trīsis ir izvērsts 750 mm attālumā, paceļamais svārs nedrīkst pārsniegt 600 kg. Ja troses trīsis ir izvērsts 1100 mm attālumā,

paceļamais svārs nedrīkst pārsniegt 300 kg. Uzstādot troses trīsi uz pagarinātājcaurules (17), zem spīšskavām nostiprina pamatnes (13), lai garantētu troses trīša drošu nostiprinājumu (20.–22. att.). Pēc montāžas vispirms vismaz divas reizes veic tukšgaitas izmēģinājumu uz augšu un uz leju, kā arī pagriež 180° leņķī pa kreisi un pa labi. Pēc tam ar aizvien lielāku paceļamo svāru troses trīsi noslogo līdz lielākajam paceļamajam svāram. Tikai pēc tam ar troses trīsi var sākt normālu darbību.

7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

7.1. Tīrīšana un apkope

Regulāri notīriet grozāmsiju un ievēojiet šarnīra asi (15/19).

7.2. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

8. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātas detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!



⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtina laikytis kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos nurodymai

Būtina atsižvelkite į kitus punktus, kad nesusižalotumėte ir išvengtumėte nelaimių.

Per daug neapkraukite pasukimo strėlės. Nebenaudokite sugadintos pasukimo strėlės. Visi varžtai turi būti gerai prisukti. Savo pačių saugumui prietaisą reguliariai tikrinkite. Kaiščiai turi būti tinkamai įtvirtinti angose. Griežtai draudžiama lynine tale kelti žmones. Be to, po lynine tale arba pasukimo strėle draudžiama stovėti žmonėms. Draudžiama šį gaminį naudoti asmeniui, nesusipažinusiam su šiomis saugos taisyklėmis.

Būtina reguliariai patikrinti, ar detalės nesusideformavo, ar jos nesugadintos.

Atkreipkite dėmesį, kokia leistina didžiausia apkrova! (žr. techninius duomenis)

2. Prietaiso aprašymas ir tiekimo apimtis (1 / 2 pav.)

1. Kaištis $\varnothing 3 \times 30$
2. 5 x šešiabriaunės veržlės M12
3. 5 x spyruoklinės poveržlės $\varnothing 12$
4. 5 x poveržlės $\varnothing 12$
5. Ilgas šarnyrinis kaištis
6. 4 x šešiabriauniai varžtai M 12 x 60
7. Vamzdinė apkaba, skirta atraminei svirčiai
8. Kaištis $\varnothing 3 \times 45$
9. Vamzdinė apkaba, skirta keturbriaunei strėlei
10. Atraminė svirtis

11. Keturbriaunė strėlė 45 x 45 x 1,8
12. Šešiabriaunis varžtas M 12 x 70
13. 2 x gnybtinių apkabų poveržlės
14. Šešiabriaunė veržlė M8
15. Spyruoklinė poveržlė $\varnothing 8$
16. Poveržlė $\varnothing 8$
17. Ilginamasis vamzdis 40 x 40 x 2,5
18. Šešiabriaunė veržlė M8 x 15
19. Trumpas šarnyrinis kaištis
20. Įvorė

3. Tinkamas naudojimas

Pasukimo strėle tvirtinama lyninė talė. Pasukimo strėlė turi būti sumontuota ant gerai pritvirtinto 48 mm skersmens plieninio strypo.

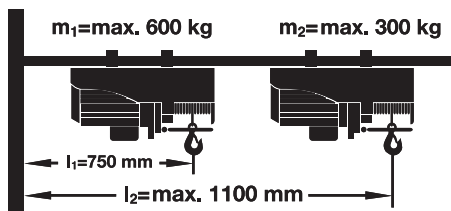
Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl jų konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir pagal panašią paskirtį.

4. Techniniai duomenys

Iškyša:	didž. apkrova:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Sukimosi diapazonas: ne daugiau kaip 180°



5. Paruošimas darbui

- Pasukimo strėle tvirtinama lyninė talė.
- Tvirtinant pasukimo strėlę, reikės apvalaus 48 mm skersmens plieninio strypo, siena turi būti ne plonesnė nei 3 mm. Plieninio strypo tvirtinimo elementai turi atlaikyti būsimą krūvį. Pasikonsultuokite su įgaliotuoju servisu.

6. Montavimas

Prie plieninio strypo pritvirtinkite vamzdinę apkabą (9) (su ilguoju šarnyriniu kaiščiu (5)). Tvirtinkite dviem šešiabriauniais varžtais (6), poveržlėmis (4), spyruoklinėmis poveržlėmis (3) ir dviem šešiabriaunėmis veržlėmis (2). Prieš priverždami veržles, vamzdines apkabas (9) pastumkite iki norimo pasukimo strėlės darbinio aukščio. Tepalu patepkite šarnyrinį kaištį (5). Tada ant šarnyrinio kaiščio (5) užkabinkite keturbriaunę strėlę (11) ir į šarnyrinio kaiščio angą įkiškite kaištį (8). Galiausiai išskėskite abi kaiščio (8) atšakas, kad kaištis (8) iš kiaurymės neišsprūstų. (3–8 pav.)

Dabar prie plieninio strypo virš keturbriaunės strėlės (11) pritvirtinkite kitą vamzdinę apkabą (7) (su trumpuoju šarnyriniu kaiščiu (19)). Tvirtinkite lygiai taip pat, kaip ir aną vamzdinę apkabą (9). Tada atraminę svirtį (10) su didesne kiauryme užkabinkite ant vamzdinės apkabos (7) šarnyrinio kaiščio. Į šarnyrinio kaiščio (19) kiaurymę įstatykite kaištį (1) ir išplėskite abi kaiščio (1) atšakas, kad jis (1) neišsprūstų. Dabar viršutinę vamzdinę apkabą (7) ir atraminę svirtį (10) nustatykite tokiaame aukštyje, kad H atstumas tarp abiejų vamzdinių apkabų (7 / 9) būtų lygus 380 mm. Tuomet priveržkite vamzdinių apkabų varžtus. Varžtų (6) sukimo momentas turi būti 70 Nm. (9–10 pav.)

Įvorę (20) įstumkite iki ilginamojo vamzdžio (17) viduryje esančios kiaurymės, kaip parodyta 11–12 pav. Priverždami keturbriaunę strėlę (11), ilginamąjį vamzdį (17) ir atraminę svirtį (10), atsižvelkite į tai, kad varžtas (12) būtų perkeltas per įvorę (20).

Ilginamąjį vamzdį (17) įstumkite į keturbriaunę strėlę (11). Atraminę svirtį (10) sujunkite su keturbriaune strėle (11) ir ilginamuoju vamzdžiu (17). Perkiškite per skyles šešiabriaunį varžtą (12), uždėkite ant jo (12) poveržlę (4), spyruoklinę poveržlę (3) ir priveržkite su šešiabriaune veržle (2) (13–16 pav.). Ant ilginamojo vamzdžio (17) galo prisukamas varžtas (18), kad lyninė talė nenuslystų. (17–19 pav.). Jeigu lyninė talė išsikišusi 750 mm, keliamas svoris negali viršyti 600 kg. Jeigu lyninė talė išsikišusi 1100 mm, keliamas svoris negali viršyti 300 kg. Montuojant lyninę talę ant ilginamojo vamzdžio (17), po gnybtinėmis apkabomis reikia pritvirtinti poveržles (13), kad lyninė talė tvirčiau laikytųsi (20–22 pav.). Baigus montuoti pirmiausia reikia bent du kartus pabandyti pakelti aukštyn ir žemyn be krovinių, taip pat pabandyti pasukti 180° kairėn ir dešinėn. Tada reikia vis didinti iki didžiausio lyninės talės keliamą svorį. Tik tada lyninę talę galima naudoti įprastu būdu.

7. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

7.1. Valymas ir techninė priežiūra

Pasukimo strėlę reguliariai valykite ir patepkite šarnyrinius kaiščius (15 / 19).

7.2. Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis reikia nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekinį numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės dalies numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite svetainėje www.isc-gmbh.info

8. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakuotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis utilizuokite kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Brezpogojno upoštevajte v nadaljevanju navedene točke, da se izognete nezgodam in poškodbam.

Ne preobremenjujte Vaše obračalne ročice. V primeru poškodovanja obračalne ročice, le-te več ne uporabljajte. Pazite na to, da so vijaki čvrsto zategnjeni in jih zaradi Vaše lastne varnosti redno kontrolirajte. Pazite na to, da so razcepke pravilno pritrjene v svojih luknjah. Strogo prepovedano je, da bi se z žično dvigalno napravo prenašalo osebe. Nadalje se pod obračalno ročico oz. žično dvigalno napravo ne smejo zadrževati osebe. Osebe, ki niso seznanjene s temi varnostnimi napotki, ne smejo uporabljati tega proizvoda.

Vse sestavne dele naprave je treba redno pregledovati, če niso kakorkoli zviti ali poškodovani. **Upoštevajte največjo dopustno obremenitev! (glej tehnične podatke)**

2. Opis priprave in obseg dobave (Slika 1/2)

1. Razcepka $\varnothing 3 \times 30$
2. Šestrobna matica M12
3. Vzmetna ploščica $\varnothing 12$
4. U-ploščica $\varnothing 12$
5. Tečajni zatič veliki
6. Šestrobni vijak M 12 x 60
7. Cevna manžeta za nosilno ročico
8. Razcepka $\varnothing 3 \times 45$
9. Cevna mažeta za štirobno ročico
10. Nosilna ročica

11. Štirobna ročica 45 x 45 x 1,8
12. Šestrobni vijak M 12 x 70
13. Podložka za privojni ročaj
14. Šestrobna matica M8
15. Vzmetna ploščica $\varnothing 8$
16. U-ploščica $\varnothing 8$
17. Cevni podaljšek 40 x 40 x 2,5
18. Šestrobni vijak M8 x 15
19. Tečajni zatič mali
20. Puša

3. Predpisana namenska uporaba

Obračalna ročica se uporablja za sprejem žične dvigalne naprave. V ta namen je potrebno obračalno ročico montirati na dobro pritrjeno jekleno palico premera 48 mm.

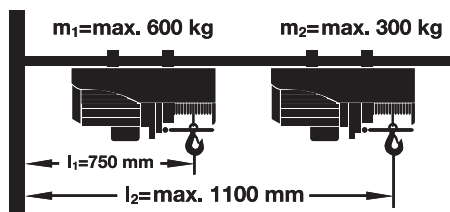
Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Doseg l:	Max. teža:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Območje obračanja: max. 180°



5. Pred uporabo

- Obračalna ročica je namenjena namestitvi žične dvigalne naprave.
- Za pritrditev obračalne ročice potrebujete okrogli jekleni drog s premerom \varnothing 48 mm, debelina stene droga ne sme biti manjša od 3 mm. Pazite na to, dabo pritrditev jeklenega droga vzdržala silo obremenitve. V ta namen poiščite nasvet pooblaščenih strokovnih služb.

6. Montaža

Pritrdite cevno manžeto (9) (z velikim tečajnim zatičem (5)) s pomočjo dveh šestrobnih vijakov (6), s podložkami (4), vzmetnimi ploščicami (3) in dvema šestrobni maticama (2) na jekleni drog.

Preden zategnete vijake, potisnite cevno manžeto (9) na želeno delovno višino obračalne ročice. Namažite tečajni zatič (5) z mastjo. Potem obesite štirobno ročico (11) na tečajni zatič (5) in potisnite razcepko (8) skozi luknjo tečajnega zatiča. Potem upognite oba kraka narazen tako, da razcepka (8) ne bo mogla zdrsniti ven iz luknje (slika 3-8).

Sedaj pritrdite cevno manžeto (7) (z majhnim tečajnim zatičem (19)) analogno kot cevno manžeto (9) nad štirobno ročico (11) na jeklenem drogu. Sedaj obesite nosilno ročico (10) z večjo luknjo na tečajni zatič cevne manžete (7). Potisnite razcepko (1) v luknjo tečajnega zatiča (19) in upognite narazen oba kraka razcepke (1) tako, da razcepka (1) ne bo mogla zdrsniti ven iz luknje. Sedaj naravnajte višino zgornje cevne manžete (7) in nosilne ročice (10) tako, da bo razmak H med obema cevni manžetama (7/9) znašal natančno 380 mm. Sedaj zategnite vijake cevne manžete. Zatezni moment za vijake (6) mora znašati 70 Nm (slika 9-10).

Potisnite pušo (20) do srednje luknje na podaljšku cevi (17) kot je prikazano na slikah 11 do 12. Pazite pri privijanju štirobne ročice (11), podaljška cevi (17) in oporne ročice (10) na to, da bo vijak (12) speljan skozi pušo (20).

Potisnite cevni podaljšek (17) v štirobno ročico (11). Povežite nosilno ročico (10) s štirobno ročico (11) in cevni podaljškom (17) tako, da vstavite šestrobni vijak (12) skozi ena nad drugo nahajajočo se luknjo, potisnite podložko (4) in vzmetno ploščico (3) na vijak (12) in zategnite s šestrobno matico (2) (slika 13-16). Na konci cevne podaljška (17) je montirani vijak (18), ki preprečuje zdrsniti žične dvigalne naprave

(slika 17-19).

Z dosegom žične dvigalne naprave 750 mm ne sme teža dviganega bremena znašati več kot 600 kg. Z dosegom žične dvigalne naprave 1100 mm pa teža dviganega bremena ne sme prekoračiti 300 kg. Pri montaži žične dvigalne naprave na cevni podaljšek (17) je treba pod privojne ročaje pritrditi podložke (13), da se zagotovi varni položaj žične dvigalne naprave (slika 20-22).

Po montaži je treba najprej izvršiti najmanj dvakrat poizkusno pomikanje brez obremenitve na vzgor in navzdol ter za 180° (levo in desno) z obračalno ročico. Potem je treba žično dvigalno napravo obremenjevati z zmeraj večjim bremenom do največje dopustne obremenitve. Šele potem lahko začnete normalno uporabljati žično dvigalno napravo.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

7.1 Čiščenje in vzdrževanje

Redno čistite obračalno ročico in mažite tečajne zatiče (15/19).

7.2 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

TR**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik uyarıları

İş kazaları ve yaralanmaları önlemek için aşağıda açıklanan noktalara riayet ediniz:

Döndürme kolunu aşırı yüklenmeyin. Döndürme kolu hasar gördüğünde kullanmaya devam etmeyin. Civataların tümünün sıkı şekilde sıkılı olduğunu kontrol edin, kendi emniyetiniz açısından civata bağlantılarını düzenli olarak kontrol edin. Kopilyaların delikler içinde düzgün şekilde bağlı olmasına dikkat edin. Halatlı vinç ile insanların kaldırılması kesinlikle yasaktır. Ayrıca döndürme kolu ve vinç altında hiç kimsenin bulunmaması gereklidir. Bu güvenlik uyarılarını okumamış kişilerin bu ürünü kullanması yasaktır.

Parçaların tümü üzerinde herhangi bir deformasyon veya hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.

Azami yük kapasitesine dikkat edfin!
(bkz. Teknik özellikler)

2. Alet açıklaması ve sevkiyatın içeriği (Şekil 1/2)

1. Kopilya Ø 3 x 30
2. Somun M12
3. Yaylı rondela Ø 12
4. Rondela Ø 12
5. Büyük menteşeli pim
6. Civata M 12 x 60
7. Destek kolu boru manşeti
8. Kopilya Ø 3 x 45
9. Dört köşe profilli travers boru manşeti
10. Destek kolu

11. Dört köşe profilli travers 45 x 45 x 1,8
12. Civata M 12 x 70
13. Sıkma çemberi altlığı
14. Somun M8
15. Yaylı rondela Ø 8
16. Rondela Ø 8
17. Uzatma borusu 40 x 40 x 2,5
18. Civata M8 x 15
19. Küçük menteşeli pim
20. Burç

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Döndürme kolu, üzerine vinç ünitesinin bağlanmasına yarar. Vinç ünitesinin üzerine bağlanabilmesi için döndürme kolu (travers) sıkı şekilde bağlanmış 48 mm çaplı bir çelik direğe monte edilecektir.

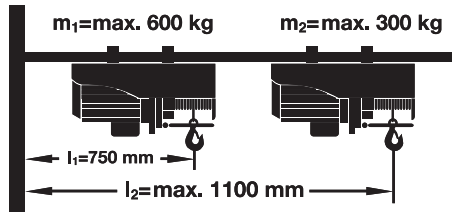
Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler:

Kol uzunluğu l:	max. Yük:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Döndürme alanı: max. 180°



5. Çalıştırmadan önce

Döndürme kolu, üzerine vinç ünitesinin bağlanmasına yarar.

Döndürme kolu (traversi) sıkı şekilde bağlanmış 48 mm çaplı ve et kalınlığı 3 milimetreden az olmayan bir çelik direğe monte edilecektir. Çelik direğin ankraj uygulaması oluşan kuvvetleri karşılamaya yeterli olmasına dikkat edin. Bu konuda uzman bir kişiye danışarak bilgi edinin.

6. Montaj

Boru manşetini (9) (büyük menteşeli pim (5) ile), iki civata (6), rondelalar (4), yaylı rondela (3) ve iki adet somun (2) ile çelik direğe monte edin.

Civataları sıkmadan önce boru manşetini (9) döndürme kolunun istenilen çalışma yüksekliğine itin. Kg 300 menteşeli pimi (5) gres malzemesi ile yağlayın. Sonra dört köşe profilli traversi (11) menteşeli pime (5) takın ve kopilyayı (8), menteşeli pim içindeki deliğe geçirin. Sonra kopilyanın (8) uçlarını delikten dışarı çıkmayacak şekilde dışarıya doğru bükün (Şekil 3-8).

Sonra boru manşetini (7) (küçük menteşeli pim (19) ile) aynı boru manşetinin (9) montaj işlemi gibi çelik direktteki dört köşe profilli traversin (11) üst bölümüne takın. Bu işlemden sonra destek kolunu (10) boru manşeti (7) menteşe piminin büyük deliğine asın. Kopilyayı (1), menteşeli pim (19) içindeki deliğe geçirin ve sonra kopilyanın (1) uçlarını, kopilya (1) delikten dışarı çıkmayacak şekilde dışarıya doğru bükün. Üst boru manşeti (7) ve destek kolunun (10) yüksekliğini, boru manşetleri (7/9) arasındaki H ölçüsü tam 380 mm olacak şekilde ayarlayın. Boru manşetlerinin civatalarını sıkın. Civataların (6) sıkma torku 70 Nm olacaktır (Şekil 9-10).

Burcu (20), 11 ve 12 nolu Şekilde gösterildiği gibi uzatma borusunun (17) orta deliğine yerleştirin. Dört köşe profilli travers (11), uzatma borusu (17) ve destek kolunun (10) bağlantısını yaparken civatanın (12) burç (20) içinden geçmesini dikkate alın.

Uzatma borusunu (17) dört köşe profilli traversin (11) içine yerleştirin. Destek kolunu (10) dört köşe profilli travers (11) ve uzatma borusu (17) ile birleştirin. Bunun için civatayı (12) üst üste gelen deliklerin içinden geçirin, civata (12) üzerine rondela (4) ve yaylı rondelayı (3) takın ve somunu (2) sıkın (Şekil 13-16). Vincin aşağıya kaymasını engellemek için uzatma borusunun (17) sonuna bir civata (18) monte edilir (Şekil 17-19).

Kol 750 mm uzunlukta uzatılarak kullanıldığında kaldırma ağırlığı kapasitesinin 600 kg'dan fazla olması yasaktır. Kol 1100 mm uzunlukta uzatılarak kullanıldığında ise kaldırma ağırlığı kapasitesinin 300 kg'dan fazla olması yasaktır. Vincin uzatma borusuna (17) monte edilmesi işlemi, vincin güvenli durmasını sağlamak için sıkma çemberlerinin altına altlık (13) elemanları bağlanacaktır. (Şekil 20-22). Montaj işlemi tamamlandıktan sonra 2 kez yukarı ve aşağıya, sola ve sağa 180° döndürme testi yapılacaktır. Bu test işleminden sonra gittikçe artan ağırlık kapasitesi denenerek vincin azami kaldırma kapasitesine erişilecektir. Ancak bu çalışmalar yapıldıktan sonra vinç normal işletmede çalıştırılacaktır.

7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

7.1 Temizleme ve bakım

Döndürme kolunu düzenli olarak temizleyin ve menteşe pimlerini (15/19) yağlayın.

7.2 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası

Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: www.isc-gmbh.info

8. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisinde. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyenize danışın!

IS**⚠ Varúð!**

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Vinsamlegast farið eftir eftirtöldum atriðum til þess að koma í veg fyrir meiðsl.

Leggið ekki of mikið álag á sveigjuarminn. Notið sveigjuarminn ekki ef að hann hefur orðið fyrir skemmdum. Athugið að allar skrifur séu vel hertar. Athugið þetta reglulega til þess að tryggja eigið öryggi. Gangið úr skugga um að öll splitti séu á sínum stað og að þau séu vel föst. Það er stranglega bannað að lyfta fólki með talið. Auk þess má fólk alls ekki standa undir talið eða undir sveigjuarminum. Fólk sem ekki hefur kynnt sér þessar öryggisleiðbeiningar þessa tækis mega ekki nota það. Allir hlutar tækisins verða að vera yfirfarnir reglulega og athugaðir vegna skemmda eða aflögunnar.

Farið eftir takmörkunum um hámarks álag tækis! (sjá tæknilegar upplýsingar)

2. Tækis lýsing og innihald (myndir 1 / 2)

1. Splitti $\varnothing 3 \times 30$
2. 5 x Rær M12
3. 5 x Spenniskífa $\varnothing 12$
4. 5 x U-skífa $\varnothing 12$
5. Stórir lamarpinnar
6. 4 x Boltar M 12 x 60
7. Rörafestistykki fyrir stuðningsarm
8. Splitti $\varnothing 3 \times 45$
9. Rörafestistykki fyrir prófilarm
10. Stuðningsarmur

11. Prófilarmur 45 x 45 x 1,8
12. Bolti M 12 x 70
13. 2 x Undirstykki fyrir klemmufestingu
14. Ró M8
15. Spenniskífa $\varnothing 8$
16. U-skífa $\varnothing 8$
17. Lengingarrör 40 x 40 x 2,5
18. Bolti M8 x 15
19. Lítil lamarpinni
20. Hulsa

3. Tilætluð notkun

Sveigjuarmurinn er til þess ætlaður að halda uppi talið. Festa verður sveigjuarminn við vel festan stálstöng með að minnstakosti 48mm þvermál.

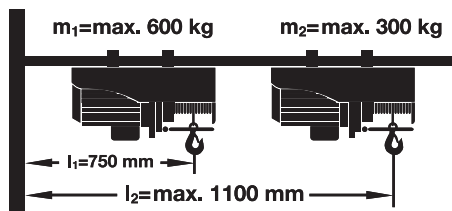
Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tókum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

4. Tæknilegar upplýsingar

Ytra þvermál:	hámark álag:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Útbreiðslusvæði: hámark 180°



5. Fyrir notkun

- Sveigjuarmurinn er til þess ætlaður að halda uppi taliú.
- Festa verður sveigjuarminn við vel festan stálstöng með að minnstakosti Ø 48mm þvermál, veggjabykkt þess má ekki vera minni en 3mm. Athuga verður að festing rörs verður að halda því álagi sem seinna er sett á arminn. Leitið upplýsinga hjá fagaðila.

6. Samsetning

Festið rörafestistykki fyrir prófilarm (9) (með stórum lamarpinna (5)) með tveimur boltum (6), undirskífum (4), spenniskífum (3) og tveimur róm (2) við stálstöngina. Áður en að boltarnir eru hertir, renni þá rörafestistykki fyrir prófilarm (9) í óskaða vinnuhæð sveigjuarmsins. Smyrjið lamarpinna (5) með feiti. Hengið nú prófilarm (11) á lamarpinna (5) og rennið splittinu (8) í gegnum gatið á lamarpinnanum. Síðan er báðum endum splittisins (8) beygt út á móti hvor öðrum þannig að splittið (8) geti ekki komist út úr gatinu. (myndir 3-8).

Nú er rörafestistykki fyrir stuðningsarm (7) (með litlum lamarpinum (19)) fest á stálrörið eins og rörafestistykkin (9) fyrir prófilarminn (11) fyrir ofan. Hengið nú stuðningsarminn (10) með stærri götunum á rörafestistykki fyrir stuðningsarm (7). Rennið nú splitti (1) í bæði götin á lamarpinnanum (19) og beygið báða enda splittisins (1) út á við, þannig að splittið (1) geti ekki komist út úr gatinu. Stillið nú inn hæð efri rörafestingu fyrir stuðningsarm (7) und stuðningsarm (10) þannig að millibilið H á milli beggja festistykkjanna (7/9) sé nákvæmlega 380mm. Herðið nú bolta og rær festistykkjanna. Hersla boltanna (6) verður að vera 70 nm. (myndir 9-10)

Rennið hulsunni (20) upp að miðgatinu í framlengingarrörinu (17) eins og sýnt er á myndum 11-12. Athugið vel þegar að skrúfað er saman prófilarm (11), framlengingarrör (17) og stuðningsarm (10), að boltum (12) sé stungið í gegnum hulsu (20).

Rennið framlengingarrörinu (17) inn í prófilarminn (11). Tengjið stuðningsarm (10) við prófilarminn (11) og framlengingarrörið (17) með því að stinga bolta (12) í gegnum samlyggjandi göt, stingið undirskífu (4) og spenniskífu (3) undir boltann (12) og herðið saman með ró (2) (myndir 13-16). Við enda framlengingarrör (17) er settur í einn bolta (18) til þess að koma í veg fyrir að sveigjuarmurinn geti fallið niður. (myndir 17-19). Með 750mm fjarlægð til taliú má þyngdinni sem

lyft er ekki fara yfir 600kg. Með 1100mm fjarlægð til taliú má þyngdinni sem lyft er ekki fara yfir 300kg. Við uppsetningu taliú við framlengingarrör (17) verður að setja undirstykkin (13) undir festinguna til þess að tryggja góða festingu taliunnar (myndir 20-22). Eftir samsetningu verður að lyfta upp tvisvar án álags, sveigja arminum um 180° til hliðar og upp og niður til þess að athuga virknina. Svo verður að nota sveigjuarminn með lítilli þyngd og auka hana varlega þar til að hámarks leyfilegri þyngd hefur verið náð. Fyrst eftir það má taka taliúna til notkunar við vinnu.

7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

7.1 Hreinsun og umhirða

Hreinsið sveigjuarminn reglulega og smyrjið lamarpinnana (15/19).

7.2 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
 - Gerðarnúmer tækis
 - Númer tækis
 - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

8. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

N**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstruksjoner

Det er tvingende nødvendig å følge punktene nedenfor for å unngå ulykker og personskader.

Ikke overbelast svingarmen. Du må ikke fortsette å bruke svingarmen dersom den har fått skader. Pass på at alle skruene er trukket fast til. Kontroller dette med jevne mellomrom for din egen sikkerhets skyld. Kontroller at splintene er festet forskriftsmessig i boringene. Det er strengt forbudt å transportere personer med kabelvinsjen. Dessuten er det ikke tillatt for personer å oppholde seg under kabelvinsjen eller svingarmen. Personer som ikke kjenner disse sikkerhetsinstruksjonene har ikke lov til å bruke dette produktet.

Alle deler må med jevne kontrolleres med henblikk på deformasjon eller skader.

Overhold maksimalt tillatt belastning! (se de tekniske data)

2. Beskrivelse av maskinen og innhold i leveranse (figur 1/2)

1. Splint $\varnothing 3 \times 30$
2. 5 x sekskantmutter M12
3. 5 x fjærskive $\varnothing 12$
4. 5 x underlagsskive $\varnothing 12$
5. Hengseltapp, stor
6. 4 x sekskantskrue M 12 x 60
7. Rørmansjett for støttearm
8. Splint $\varnothing 3 \times 45$
9. Rørmansjett for firkantutligger
10. Støttearm

11. Firkantutligger 45 x 45 x 1,8
12. Sekskantskrue M 12 x 70
13. 2 x underlag for fastspenningsbøyle
14. Sekskantmutter M8
15. Fjærskive $\varnothing 8$
16. Underlagsskive $\varnothing 8$
17. Forlengelsesrør 40 x 40 x 2,5
18. Sekskantskrue M8 x 15
19. Hengseltapp, liten
20. Hylse

3. Forskriftsmessig bruk

Svingarmen brukes til å feste en kabelvinsj i. I denne forbindelse må svingarmen monteres på en godt festet stålstang med en diameter på 48 mm.

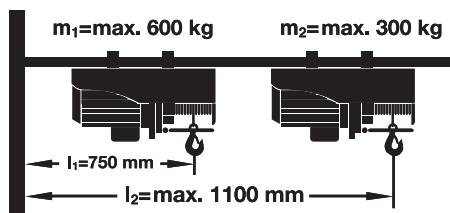
Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

4. Tekniske spesifikasjoner

Fremspring:	Maks. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Svingområde: maks. 180°



5. Før maskinen tas i bruk

- Svingarmen brukes til å feste en kabelvinsj i.
- For å feste svingarmen behøver du en rund stålstang med en diameter på Ø 48 mm. Veggtyggelsen må ikke være mindre enn 3 mm. Pass på at forankringen av stålstangen tåler de kreftene som oppstår. Innhent råd fra en autorisert fagmann.

6. Montering

Fest rørmansjetten (9) (med stor hengseltapp (5)) ved hjelp av to sekskantskruer (6), underlagsskiver (4), fjærskiver (3) samt med to sekskantmutre (2) på stålstangen. Skyv rørmansjettene (9) til ønsket arbeidshøyde for svingarmen før du trekker til skruene. Smør inn hengseltappen (5) med smørefett. Heng deretter firkantutliggeren (11) opp på hengseltappen (5) og skyv splinten (8) gjennom hullet i hengseltappen. Deretter bøyer du de to benene til splinten (8) fra hverandre, slik at splinten (8) ikke kan gli ut av boringen. (Figur 3-8)

Nå fester du rørmansjetten (7) (med liten hengseltapp (19)) på samme måte som for rørmansjett (9) på stålstangen over firkantutliggeren (11). Heng deretter støttearmen (10) med den største boringen opp på rørmansjettens (7) hengseltapp. Skyv splinten (1) inn i boringen i hengseltappen (19) og bøy de to benene til splinten (1) fra hverandre, slik at splinten (1) ikke kan gli ut av boringen. Innrett deretter høyden på den øverste rørmansjetten (7) og på støttearmen (10) slik at avstand H mellom de to rørmansjettene (7/9) er nøyaktig 380 mm. Trekk så til skruene i rørmansjettene. Tiltrekningsmomentet for skruene (6) må være 70 Nm (figur 9-10).

Skyv hylsen (20) inn i forlengelsesrøret (17), helt inn til boringen i midten, som vist på illustrasjonene 11 til 12. Når du skrur sammen firkantutliggeren (11), forlengelsesrøret (17) og støttearmen (10), må du passe på at skruen (12) føres gjennom hylsen (20).

Skyv forlengelsesrøret (17) inn på firkantutliggeren (11). Fest støttearmen (10) til firkantutliggeren (11) og forlengelsesrøret (17) ved å stikke sekskantskruen (12) gjennom de boringene som ligger over hverandre, og skyv en underlagsskive (4) og fjærskiven (3) over skruen (12) og trekk dem til med en sekskantmutter (2) (figur 13-16). I enden av forlengelsesrøret (17) monteres en skrue (18) for å hindre at kabelvinsjen sklir ned (figur 17-19). Når kabelvinsjen har et fremspring på 750 mm, må ikke

vekten på det som løftes overskride 600 kg. Når kabelvinsjen har et fremspring på 1100 mm, må ikke vekten på det som løftes overskride 300 kg. Når kabelvinsjen monteres på forlengelsesrøret (17), må underlagene (13) festes under fastspenningsbøylene for å sikre at kabelvinsjen sitter forsvarlig fast (figur 20-22). Etter monteringen må det først utføres en test uten belastning minst 2 ganger oppover og nedover, samt en svingtest 180° mot venste og mot høyre. Deretter må kabelvinsjen belastes med stadig større løftevekt, helt opp til maksimal vekt som kan løftes. Først deretter kan kabelvinsjen settes i normal drift.

7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

7.1 Rengjøring og vedlikehold

Rengjør svingarmen med jevne mellomrom, og smør hengseltappene (15/19).

7.2 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

8. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuva slednata soobraznost soglasno EÚ-direktivata i normite za artikli
 Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Schwenkarm HSA 120 (Herkules)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = kW; L/D = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: BGV D6

Landau/Isar, den 04.03.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 07
Art.-No.: 22.553.99 **I.-No.:** 11010
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2257220-47-4155050-08
Documents registrar: Daniel Protschka
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(H)
Az termék dokumentációjának és kiséő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(E)
La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(FIN)
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(EE)
Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

(LV)
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

(LT)
Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

(SI)
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(TR)
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(IS)
Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema grænnilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

(N)
Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

- ⑤ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑤ Technical changes subject to change
- ⑤ Sous réserve de modifications
- ⑤ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑤ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- ⑤ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑤ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑤ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑤ Technické změny vyhrazeny
- ⑤ Salvo modificaciones técnicas
- ⑤ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ⑤ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- ⑤ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ⑤ Teisē atlikti tehninius pakeitimus pasilikame sau.
- ⑤ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑤ Teknik değişiklikler olabılır
- ⑤ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- ⑤ Med forbehold om tekniske endringer

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélés vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovního na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
 2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.
- Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
 4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1	
www.isc-gmbh.info	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
4 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 04/2010 (02)